



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

NE ONKWEHÓN:WE AKOHRONKHAHTSHERA'SHÓN:A AÓNTSTON TSI NENHATIRÌ:WAIERE NE HOUSE OF COMMONS AND COMMITTEES NONKWÁ:TI

Karihwaráston ne Standing Committee on Procedure and House
Affairs aorihwà:ke

Honourable Larry Bagnell, Tierihwaniarotáhrhoks

OHIARÍHA 2018
42ht PARLIAMENT, 1rt SESSION

Nè:'e ia'teikorihwaientà:se tsi iakorihowanáhton néne House of Commons Iontatià:se.

IONTATIÀ:SE TSI NIIAKOTHONTÁ:TON

Ká:ien wáhi naontiesénhake tsi enieié:na nón:kwe ne tsi ní:tsi waterihwahténties ne House of Commons tánon aó:wen Committees. Nè:'e wáhi kanonstá:ton néne House of Commons ratiianerensherón:ni raotiiianerénshera tsi enthatiniarotáhrhoke tsi ní:tsi karihowanáhton tánon tekaiénthon néne tsi ní:tsi waterihwahténties ne House of Commons tánon aó:wen Committees. Nè:'e ó:ni kanonstá:ton akwé:kon néne tekahna'netáhkwen kaianerénshera.

Enwá:ton wáhi taiehna'netáhko tsi ní:tsi waterihwahténties ne House of Commons tánon aó:wen Committees, iaweronhátie to niiorihwà:'a, nek teiotonhwentsóhon entkarihwaierihake tsi nahò:ten wathró:ri tánon ne tósha á:iontste tsi ní:ioht tóka' karihwahnirá:ton lah nè:'e teiakó:wen ne taiehna'netáhko, taionrénia'te, tóka'ni aionthwistónnia'te ne kí:ken iontaterihwá:wi. Entà:'on *Copyright Act* entkonwaiianénhawe, tóka' iáhten, ewá:ton entsonterihwáte'wahte tóka' ken iah teiontaterihwawihátie tsi teiakohna'netáhkwen tóka'ni tsi iakótston.

Iah nè:'e teiaón:ni tsi karihowanáhton tsi ronathontá:ton ne House of Commons tsi tóka' kí:ken iontaterihwá:wi nitkonianénha tsi teiakohna'netáhkwen. Iah eh nón:we thieioié:nen ne kí:ken iontaterihwá:wi tsi teiehna'netáhkwas tsi nè:'e khok House of Commons raotirihwà:ke í:ken. Tsi entà:'on raotihén:ton ne Standing Committee of the House of Commons tenierihwakénha tsi í:ienhre taiehna'netáhko, entà:'on *Copyright Act* nentkonianénhawe ne aontakarihwaierihake tsi ní:tsi teniehna'netáhko kí:ken ionterien'tatshénries.

Iah thé:nen wáhi thaónhtonhte tóka'ni thontakará:ko tsi ní:tsi rotiiianerensherá:ien, rotikwenionhtsherá:ien, tóka'ni rotiiá'totarishionhtsherá:ien néne House of Commons tánon aó:wen Committee ne kí:ken karihwá:wi. Ne sénha akatokénhake, iah thé:nen thakaié:na tsi ní:tsi enwá:ton aiontatitskotá:ko tókáni aiontaterihwanón:ton'se tsi ní:tsi waterihwahténties ne House of Commons ne tsi tetiontatiá'torehtákhwa nonkwá:ti tóka'ni aktè:shon nón:we. Tóka' iah iontaterihwawihátie tsi nitkonwaiianénha tsi teiakohna'netáhkwen, nè:'e ronathrá:ni tánon rotiiianerensherá:ien ne House of Commons ne Parliament iontatiesáhton ahshakotinà:tonhkwe.

Ken' nón:we kari:ware ne kí:ken orihwa'shòn:'a
néne House of Commons ao'arà:ke: www.ourcommons.ca

**NE ONKWEHÓN:WE
AKOHRONKHAHTSHERA'SHÒN:'A AÓNTSTON
TSI NENHATIRÌ:WAIERE NE HOUSE OF
COMMONS AND COMMITTEES NONKWÁ:TI**

**Karihwaráston ne Standing Committee on
Procedure and House Affairs aorihwà:ke**

**Hon. Larry Bagnell
Tierihwaniarotáhrhoks**

OHIARÍHA 2018

42^{ht} PARLIAMENT, 1^{rt} SESSION

NÉNE IAKOWENNÀ:NOTE AIÓNTTOKE

House of Commons nonkwá:ti ieiawé:non ne nahò:ten ronantiohwíson ronaterihwathró:ri

House nonkwá:ti enhshakotihró:ri ne ronantiohwíson ne nahò:ten wahatirihwatshén:ri tánon rón:nehre akarihwà:rake. lotkà:te entà:'on niiorihwà:'a enwathroríhake néne kari:wate aorihwà:ke, néne ronantiohwíson ratirákwas, ó:ni wáhi ne nahò:ten tiorì:wa tsi nè:'e ratirákwas.

RONANITIOHKWÍSON NE TSI NIKARIHWAIÉ:REN NE KANÓNSHA AORIHWA'SHÒN:'A

TIERIHWANIAROTÁHRHOKS

Hon. Larry Bagnell

TEKENÍHATON-TIERIHWANIAROTÁHRHOKS

Blake Richards

David Christopherson

RATIÀ:TARE

Chris Bittle

Andy Fillmore (Iah tha'teionnitionhkwakénnies ieià:tare, Standing Order 104(5)
tewanónhtons)

David de Burgh Graham

Kevin Lamoureux (Iah tha'teionnitionhkwakénnies ieià:tare, Standing Order 104(5)
tewanónhtons)

John Nater

Scott Reid

Ruby Sahota

Scott Simms

Filomena Tassi

Ó:IA RATIANERENSHERÓN:NI NÉNE RONATIÀ:TARE

Sylvie Boucher

Nathan Cullen

Robert J. Morrissey

Hon. K. Kellie Leitch

Michael Levitt

Ron Liepert

Cathy McLeod

Hon. Erin O'Toole

Romeo Saganash

Raj Saini

Kennedy Stewart

Bob Zimmer

KENTIÓHKWA IONTATHIATÓN:NI

Andrew Lauzon

TSI THATIANERENSHERÓN:NI TSI IEWENNAHNOTÁHKHWA

Tsi Thatianerensherón:ni Ka'nikonhraientáhtshera tánon Waterihwatorá:ton

Tsi Iontatienawa'sè:tha

Andre Barnes, Teierihwaiestáshions

Michaela Keenan-Pelletier, Teierihwaiestáshions

NE RONANITIOHKWÍSON NE KAIANERÉNSHERA TÁNON KANÓNSHA TSI NIKARIHWAIÉ:REN

Ronara'sè:se tsi enhatí:tate ne raoná:wen

IAHIÀ:KHATON NIWÁSHEN IÀ:IA'K WATERIHWATHRÓ:RI

Tsi ratíshere ne nahò:ten Standing Order 108(3)(a)(iii) iorihwénhton, wahontéweienste náhontste ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a néne Ronanitiohkwíson tsi nonkwá:ti ne House of Commons aorihwa'shòn:'a nok wahatirihwanòn:we'ne ne ken' ní:tsi ahonterihwathró:ri:

IERIHWISÁKSTHA KARIHWARÓNNION

KARIHWARÓNNION NE NAHÒ:TEN AIERÁ:KO	1
NE ONKWEHÓN:WE AKOHRONKHAHTSHERA'SHÒN:'A AÓNTSTON TSI ENWATERIHWAHNTENTIÀ:TON NE HOUSE OF COMMONS AND COMMITTEES NONKWÁ:TI	3
Tsi tioterihwatáshawe	3
Tsi nioterihwatié:ren	3
A. Tsi nahò:ten House of Commons Speaker rorihwénhton Ohiaríha 20, 2017 tkarihwa'tsò:ron tánon tsi nietsawénsheron.	3
B. Koráhne House of Commons tsi ní:tsi róntstha ne ahronkháhtshera onhwa'kéha tsi ní:tsi kaianerensherá:te.	5
i. Tsi ní:tsi enkawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha House of Commons nonkwá:ti: Tsi ní:tsi kaianerénshera tkáhnhes.....	5
ii. Tsi ní:tsi enkawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrèn:sha tánon O'seronni'kéha House of Commons nonkwá:ti: Kaianerénshera tsi ní:tsi tkarihwaka'én:ions.....	6
C. Tsi nenkaié:ren tánon tsi ní:tsi enwátston ne ótia'ke ahronkhahtshera'shòn:'a iah ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha ne House of Commons nonkwá:ti.	8
D. Onkwehonwehnéha tsi ní:tsi enwátston tsi tkaianerensherón:ni tánon aktè:shon nón:we.	10
i. Koráhne Tsi Tiotenónshate Tsi Thatianerensherón:ni.....	10
ii. Legislative Assembly Northwest Territories Nonkwá:ti.....	12
iii. Nunavut Legislative Assembly	14
iv. Yukon Legislative Assembly.....	16
v. Scottish Parliament.....	17
vi. United Kingdom House of Commons	18
vii. Legislative Assembly of the Northern Territory (Australia).....	19
TEIEHTHARÁHKHWA.....	20

A. Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shòn:'a ne Koráhne: Tkariho'tsò:ron	20
B. Tsi ní:tsi tekawennanetáhkwen tánon kawennakarátá:ton ne House of Commons nonkwá:ti	24
C. Ne Ohén:ton Ieiohá:te	27
i. Tsi ní:tsi enkarihontákwen tánon ne thikaténion tekaia'toréhton.....	28
Iorihwawénhte A: Ónhka iakoterihwatkáhthon ieshennarónnion	35
Iorihwawénhte B: Tsi ní:tsi tenkarihwatirón:take karihwarónnion	39
Karihwaráston tsi ní:tsi katsénhaien.....	41

TEIOSTONTERÓNION NE NAHÒ:TEN AIERÁ:KO

Tsi nahò:ten wa'ón:ni tsi wa'thatia'torehtánion, enwá:ton nòn:wa enhonthró:ri tsi nahò:ten ronnonhtónnion tsi ioiánere í:ken néne ronantiohkwise'ánion sok nè:'e enthatika'én:ion ne House of Commons tóka'ni ne Kakoráshera.

Tiotierénhton Ierákwas

Eh nitioianénha tsi niwatenoniò:ten ne kí:ken waterihwathró:ri tsi entà:'on enhatiién:tere'ne ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a ne House of Commons..... 28

Tekeníhaton Ierákwas

Tsi enhatirihwakahrhaténia'te tánon tenhatia'tó:rehte néne Board of Internal Economy néne akwé:kon tsi niiá:kon ieia:tare ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a aóntston néne Members By-Law tiorihwahnirá:ton, nè:'e aó:wen nahotiweiennò:kten tsi nahò:ten ronathrá:ni tsi ratiianerensherón:ni..... 33



NE ONKWEHÓN:WE AKOHRONKHAHTSHERA'SHÒN:'A AÓNTSTON TSI ENWATERIHWHAHTENTIÀ:TON NE HOUSE OF COMMONS AND COMMITTEES NONKWÁ:TI

TSI TIOTERIHWAÁTÁSHAWÉ

Seskéha 25, 2017, wahotihiatonsheró:ta'se ne Standing Committee on Procedure and House Affairs (“the Committee”) Speaker of the House of Commons rohiá:ton tsi nahò:ten rorihwénhton ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a aorihwà:ke Kanonshakwe'niiò:ke Ohiaríha 20, 2017. Tsi nahò:ten rohiá:ton, taharihwakétsko tsi, tóka' enhatirihwanòn:we'ne, ioiánere naontahonnonhtonnión:ko ahontéweienste ne Onkwehón;we akohronkhahtshera'shòn:'a tsi enwaterihwahtén:ti ne Kanonshakwe'niiò:ke.

Kentenhkó:wa 2, 2017, tsi nahò:ten Standing Order 108(3)(a)(vi) karihwí:ne tánon iorihwénhton, sénha wahatirihwanòn:we'ne ne Committee nahontéweienste ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a tsi enwaterihwahtén:ti ne House of Commons, thò:ne En'niskó:wa 20, 2018 tahontáshawen wahonterihwáweienste ne ken' nón:we aorihwà:ke. Korahnéshon khok nón:we nitiawé:non ne kí:ken Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a.

Wa'tehshakotinonhwerá:ton ne Committee akwé:kon tsi niiá:kon iakotià:tare ne kí:ken waterihwaweiénston.

TSI NIOTERIHWATIÉ:REN

A. Tsi nahò:ten House of Commons Speaker rorihwénhton Ohiaríha 20, 2017 tkarihwa'tsò:ron tánon tsi nietsawésheron.

Onerahtohkó:wa 4, 2017, Robert-Falcon Ouellette, MP, Winnipeg Centre raià:tare, eh House of Commons wahatatià:nene tsi nikahá:wi rotirákwen ne Statements by Members.¹ “Issues of violence being committed against Indigenous women,”² ia'thorihwaién:ta'se ne

1 Standing Orders 30(5) and 31 provide for a period of 15 minutes where members, except Ministers, who are recognized by the Speaker can make a one-minute statement on virtually any matter.

2 Canada's House of Commons, [Debates](#), June 8, 2017.



Mr. Ouellette nakonwaiátsheke ne nahò:ten rorì:waien. lehrhakohnéha wahatewennón:tahkwe tsi waharihò:kten nahò:ten rorì:waien ne sénha ahotí'nikonhranehrákwahte. Tsi tewehniserá:ke ohén:ton nenhatá:ti iahahiatonsherínion'te tsi nihaierà:ne, wahonwahronkà:ten kí' tsi iah thaón:ton eh nahá:iere áse'ken “iah thiekaié:ri tsi nioweiénston tsi niionáktote”³ ne nahò:ten rorì:waien aorihwà:ke.

Sénha ohna'kèn:ke, wa'thá:ta'ne tánon lehrhakohnéha wahatewennón:tahkwe tsi náhe Statements by members shikatá:ti ne Mr. Ouellette. Iah kí' wáhi tekaién:tahkwe ónhka aiewennakarát:tate tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronní'kéha.

Ohiaríha 8, 2017 Kanonshakwe'niiò:ke wa'thá:ta'ne ne Mr. Ouellette naharihwanón:ton ahathró:ri, tsi ní:tsi ranonhtónnion, tsi saioterihwate'wáhten tsi nihoianerensherá:ien tsi ótia'ke ne ieia'tarónnion, tánon ne Korahró:non iakotahónshate, iah thé:nen teiako'nikonhraientà:'on thí:ken Onerahtohkó:wa 4, 2017 shahatá:ti. Wahèn:ron tsi kwah “wahóskwekte” tsi tió:to'kte kí:ken lehrhakohnéha tsi wá:tons wáhi akawennakarát:ton ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha. Wahorihwanón:ton'se kí' ne Speaker nahari:wenhte ne raohronkháhtshera ahatewennón:tahkwe tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke. Wahshakorihwanón:ton's ne Parliament aontahóntkahwe ne nahò:ten tehotonhwentsó:ni iakaié:rite nahatià:taren, lehrhakohnéha, tsi tenhatihtharónnion ótia'ke ne ieia'tarónnion tsi nikarì:wes enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke.

Waha'nikonhraién:taste kí' wáhi ne Speaker tsi iah káneka tekahnè:se ne òn:wa ieia'tarónnion ne ó:ia na'kawennò:tens aiontá:tin ó:ne enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke. Tsi nòn:wa iah thé:nen teió:ien ne Kanonshakwe'niiò:ke ne aiaiko'nikonhraientásten ne thikawén:nate, entà:'on wáhi Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronní'kéha tentionthna'néta tóka'ni thikawén:nate aiontá:ti ne kí' wáhi naón:ton aie'nikonhraién:taste néne iontatewennakarát:tats, tánon ne Debates akaié:na ne nahò:ten iakothró:ri.

Thò:ne waharihwaién:tere'ne ne Speaker tsi wahèn:ron “kí' ónhte wáhi iah kwah thaiakoweiénsten ótia'ke ne ieia'tarónnion,”⁴ tánon tsi iah thé:nen teká:ien ne akawennakarát:ton átste nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha. Iah kí' thé:nen tehotshénrion tsi ronwahnè:se ne Mr. Ouellette ne ahaterihwahténtia'te tsi raianerensherón:ni ne ken' nón:we aorihwà:ke.

3 Ibid.

4 Ibid.

Seskehkó:wa 25, 2017 Speaker iahshakohiá:ton'se ne Committee ne aontahatirihwakétsko ne aontahonnonhtonnión:ko ahontéweienste tsi nè:'e ieia'tarónnion akó:wen ná:iontste ne Onkwehonwehnéha tsi enwaterihwahtentiá:ton ne Kanonshakwe'niò:ke.

B. Koráhne House of Commons tsi ní:tsi róntstha ne ahronkháhtshera onhwa'kéha tsi ní:tsi kaianerensherá:te.

i. Tsi ní:tsi enkawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha House of Commons nonkwá:ti: Tsi ní:tsi kaianerénshera tkáhnhes.

133 na'teiestón:tere ne *Constitution Act, 1867*, iorihwahnirá:ton tsi kaianerensherá:ien ne House of Commons nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tókáni O'seronni'kéha áhontste, Parliament of Canada ó:ni nonkwá:ti tánon tsi enhatihiá:ton tánon enhonteweien:ton. Ótia'ke ne ahronkháhtshera tkáhnhe *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (Charter) karátie, tsi na'teiestón:tere ne 16 tsi niió:re 19 tkarihwahni:rats tsi sha'tetionátte ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha Parliament nonkwá:ti. Ken' nón:we ó:ni kahiá:ton tsi entà:'on tetsá:ron enhatihiá:ton ne Parliament aorihwa'shòn:'a néne akwé:kon nahò:ten enwaterihwasherónihake tánon enkahiatónhake.⁵

Tsi náhe shihóntstha ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha Parliament nonkwá:ti, iah tho ní:tsi tetiotáshawe tsi entà:'on sha'takawennakarátá:ton. Tsothohrhkó:wa 1959 shitkahá:wi House of Commons nonkwá:ti ontáweia'te kí:ken kaianerénshera, nè:'e ón:ton sha'thontate'nikonhraién:ta'ne tsi Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha wahontá:ti.⁶

Wahonterihwasherón:ni ne ken' nón:we aorihwà:ke. Official Languages Act (OLA) tkarihwahni:rats tsi nè:'e wahronkhahtsherakwe'ní:ios ne Parliament nonkwá:ti Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha nen' nè:'e, enhonónhton wáhi ka' níká:ien éhontste tsi tenhonterihwakén:ni tánon tsi enhonterihwahtentiá'tánion. Néne tiotierénhton teiestón:tere iorihwahnirá:ton ó:ni tsi OLA sha'tenkawennakarátá:ton.⁷

5 *Constitution Act, 1867*, s. 133.

6 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 93, March 20, 2018, 1105 (Mr. Charles Robert, House of Commons). See also Jean Delisle, "50 Years of Parliamentary Interpretation," *Canadian Parliamentary Review*, Summer 2009, p. 27.

7 *Official Languages Act*, Part I.



ii. Tsi ní:tsi enkawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrèn:sha tánon O'seronni'kéha House of Commons nonkwá:ti: Kaianerénshera tsi ní:tsi tkarihwaka'én:ions.

Ronathontétie néne Committee tsi wa'thonterihwakén:ni tsi é:so ká:ien ne teiostón:tere ne Charter, eh karátie ne Onkwehón:we akoianerénshera, néne iakoiénawà:se Nonkwehón:we ná:iontste akohronkháhtshera ne Kanonshakwe'niìò:ke.

35 teiostón:tere Charter nonkwá:ti ioienterè:'on tsi ó:ne kaianerensheratátie ne Onkwehón:we akorihwa'shòn:'a.

2(b) teiostón:tere Charter nonkwá:ti tkáhnhes tsi neniontieránion tsi niiontatewenníio ne nahò:ten aionnonhtonniónhake, aontaiakéhtahkwe, tánon tsi naiako'nikonhro'ténhake. Ronathontétie néne Committee tsi eh karátie tsi iakoianerensherá:ien ná:iontste akohronkháhtshera:

S. 2 (b) ne Canadian *Charter* tánon néne Quebec *Charter* “freedom of expression” karihwahní:rats eh karátie aionnonhton á:iontste tsi nonhronkhahtsherò:ten aierá:ko. Iah tó:kenske thaionnonhtónsheke tsi nonhkahtsherò:ten aiontewennón:tahkwe tóka' nè:'e iontatehnhè:se aionnonhton tsi nonhronkhahtsherò:ten aiontewennón:tahkwe, kwah tó:kenske nè:'e akó:wen naionnonhton tsi ní:tsi aiontá:ti. Iah nek ashennénhka té:ken ne akowén:na aiontá:ti; nè:'e wáshohs tsi ní:tsi wátstha tánon tsi nahò:ten kén:ton ne akowén:na aiontá:ti. Nè:'e tkáhas tsi niieia'tò:ten tsi nonkwá:ti ne tsi niiakorihò:ten ne onkwe'shòn:'a. Tsi eh karátie ne aionnonhton nakohronkháhtshera aiontá:ti tsi “freedom of expression” kaienterè:'on iah nè:'e tekarihwastóhtha nakohronkháhtshera aiontá:ti tóka'ni ok wató:ken karihwahniráthon ne ahronkháhtshera aoianerénshera s. 133 nonkwá:ti néne *Constitution Act, 1867* tánon ss. 16 tsi niìó:re 23 néne Canadian *Charter* nonkwá:ti.⁸

Ronathontétie néne Committee tsi iah nonwèn:ton thia'teiótshon ne Onkwehón:we akohronkháhtshera tánon ó:nen ken' shikatátie ohén:ton Charter shontón:ni.⁹ 22 teiostón:tere ne Charter aó:wen wathró:ri:¹⁰

Iah káneka tsi na'teioterihwashonterákwen ne 16 tsi ní:iore 20 [néne tekarihwathè:tha tánon tkáhnhes ne Koráhne aohronkhahtshera'shòn:'a karihwahniráthon] iah tetewatihénthos tánon é:ren tekahawíhtha thé:nen ne kaianerénshera tóka'ni karihwá:wi tóka'ni aiakaon'wéskwen ohén:ton tóka'ni ohnà:ken kí:ken Charter

8 *Ford v. Quebec (Attorney General)* [1988] 2 SCR 712

9 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 95, March 27, 2018, 1115 (The Hon. Serge Joyal, Senator).

10 *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s 22. Part I of the Constitution Act, 1982, being Schedule B to the Canada Act 1982 (UK), 1982, c 11.

enwatónnhete thé:nen ne ahronkháhtshera aorihwà:ke néne iah Tiohrhèn:sha tóka'ni
O'seronni'kéha té:ken.

25 teiostón:tere ne Charter aó:wen wathró:ri tsi iah thé:ne thiekaié:nas ne Onkwehón:we
akoianerenshera tánont si niiontatewenni:io ne *Charter*:¹¹

Nè:'e karihwahní:rats ne Charter tsi iah tha'teiontonhwentsóhon tha'taonni'tonnià:ton
ne akaraké:wen tóka'ni é:ren akahawíhton thé:nen onkwehón:we
akoianerenshera'shòn:'a néne Koráhne nonkwá:ti thatinákere onkwehón:we eh karátie
ne

- a) Thé:nen kaianerensherá:ien ne Royal Proclamation ne Kenténha 7, 1763
shiiosherò:ten; tánon
- b) Thé:nen ne kaianerenshera'shòn:'a ne nòn:wa karihwatátie tsi nonkwá:ti ne tsi
tkanonstáthon aoianerenshera'shòn:'a.

Ronathontétié néne Committee ne tósha aiohtahrhónhake ne Onkwehón:we
akohronkháhtshera ne Kanonshakwe'niiò:ke iaweronhátie tsi iah
wahronkhahtsherakwe'ní:ios té:ken tsi ní:ioht ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha.¹²
lotié:ren wáhi tsi ní:tsi kawén:nate ne Onkwehonwehnéha, iaweronhátie tsi iah ohén:ton
tha'tekonwatáston tsi ní:ioht ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha. Nè:'e iothró:ri
tetsá:ron ne Charter aó:wen ioianerensherawénhte.¹³ Wahatirhihwanòn:we'ne kí' néne
Committee tsi ok wató:ken tsi í:we ne akawennakarátá:ton ne Onkwehonwehnéha ne
Hosue of Commons nonkwá:ti.¹⁴

Ronathontétié ó:ni 'nene Committee tsi iakotiohkowá:nen wa'erihwanòn:we'ne ne
Onkwehonwehnéha akawennohétston House of Commons nonkwá:ti. Article 13(2) néne
United Nations Declaration of the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) wathró:ri "nè:'e
akó:wen ne akohronkháhtshera akawennakarátá:ton tánon aiako'nikonhraién:ta'ne ne
akaienerenshera tánon ne aiontate'nikonhraién:ta'ne ó:ni ne Onkwehón:we, entà:'on
enthonteweien:ton tsi enhonterien'tatshén:ri oh ní:tsi enhatikwatá:ko kí:ken kari:wate."¹⁵

11 *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s 25. Part I of the Constitution Act, 1982, being Schedule B to the
Canada Act 1982 (UK), 1982, c 11.

12 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session,
42nd Parliament, Meeting 93, March 20, 2018, 1210 (Mr. Romeo Saganash, member for Abitibi—Baie-
James—Nunavik—Eeyou).

13 Joyal, 1225.

14 Joyal, 1115.

15 Saganash, 1210.



Kentenhkó:wa 2010, Koráhne takarihó:wanahte tsi tekonrihwasniè:se ne UNDRIP¹⁶ tánon Onerahtohkó:wa 2016 shitkahá:wi, néne Ohén:ton Í:iente ne Indigenous and Northern Affairs taierihó:wanhte wa'è:ron “kwah ieká:ien tsi na'tekonwarihwasniè:se ne kí:ken iorihwanòn:weht.”¹⁷

Nè:'e iekà:reks ne akonwaién:tere'ne tsi Onkwehón:we akohronkháhtshera karátie néne Onkwehón:we akoianerénshera néne Call to Action 13 of the Truth and Reconciliation Commission's Final Report.¹⁸ Tsothóhrha 2015, wahatihrihwaié:na ne Government of Canada thí:ken waterihwathró:ri tánon wahonnì:ron tsi orihwakwé:kon ne Calls to Action enhonhténtia'te.¹⁹ Onerahtohkó:wa 2018, áshen nia'ká:ienhte sahatiwennahnó:ton sok wahonnóhetste ne Bill C-262 néne House of Commons, nè:'e United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act iorihwénhton. Nè:'e teiotonhwentsó:ni kí:ken kaianerensheráhere ne tsik nenthatihwaiera'tánion tsi enhatirihwahní:rate tsi to skén:nen tsi nikón:nete ne Government of Canada tánon UNDRIP aotianerenshera'shòn:'a.

C. Tsi nenkaié:ren tánon tsi ní:tsi enwátston ne ótia'ke ahronkhahtshera'shòn:'a iah ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha ne House of Commons nonkwá:ti.

Tohkarak nikari:ware ne wahronkhahtsherakwe'ní:ios tánon ne ótia'ke néne Standing Orders of the House of Commons nonkwá:ti, tsi ní:tsi enwátston tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niò:ke tánon aotiohkwa'shòn:'a. Ken' ká:ien:

- entà:'on ienkaieríhake tsi niiewennaienté:ri néne kaia'takwe'niióston ahronkháhtshera néne iah akáonha teiakó:wen néne Deputy Speaker tánon Chair of the Committees of the Whole (Standing Order 7(2));
- entà:'on tenwathiatonserarenià:ton tóka'ni enkarihwà:rake ne tetsá:ron ne kaia'takwe'niiostánion ahronkháhtshera (Standing Order 32(4)); tánon

16 Indigenous and Northern Affairs Canada, [Canada's Statement of Support on the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples](#), 12 November 2010.

17 Indigenous and Northern Affairs Canada, [Canada Becomes a Full Supporter of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples](#), 10 May 2016.

18 Truth and Reconciliation Commission of Canada, [Truth and Reconciliation Commission of Canada: Calls to Action](#), 2012.

19 [Statement by Prime Minister on release of the Final Report of the Truth and Reconciliation Commission](#), 15 December 2015.

- entà:'on tetsá:ron Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha enkawennahnó:take ne thé:nen iakarihoriahnerónhake (Standing Order 65).

Tsi ní:tsi nòn:wa í:ken ne kahiatónshera karihwa'né:ken, enwá:ton karihwa'né:ken ne ó:ia nonhronkhahtsherò:ten ne Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'keha akahiatónhkwen aró:nen ki' énska ne tewahronkhahtsherá:ke ó:ni akahiatónhkwen.²⁰

Néktsi, tha'teiotó:te ne Standing Orders tsi nonhronkhahtsherò:tens néne iah Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha naóntston tsi enwaterihwahtentiá:ton ne Kanonshakwe'niì:ke. Nek ón:ton nikarihwesónsha enhonthró:ri néne ó:ia nonhronkhahtsherò:ten ahontá:ti, áse'ken nè:'e tenka'nikonhrhá:ren nó:nen ioterihwahtentionhátie tsi tehonterihwakénnies tsi enhatihá:ton tsi ionteweien'tónkhwa nonkwá:ti.²¹

Tsothohrhkó:wa 15, 1959, thò:ne tahatirihwakétsko tsi sha'tenkawennakarátá:ton ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha ne House of Commons nonkwá:ti, nè:'e iohnhonterátie ne nahò:ten 1958 wahatirì:wenhte. Tsi na'tekiátère ne 1867 tsi niió:re 1959, seronhkè:ne sha'thontate'nikonhraién:ta'ne tsi wa'thatihtharónnion néne tsi ní:ká:ien ne ieia'tarónnion énska ronhrónkhahkwe. Tho ní:tsi rontkáhthos néne Committee ieia'tarónnion tsi iah seronhkè:ne tsi enhonterihwahténtia'te tsi ratiianerensherón:ni tsi iah tehoti'nikonhraién:ta'skwe tsi nahò:ten ronhroríhahkwe ne Kanonshakwe'niì:ke tsik tóka' Tiohrhèn:sha tókáni O'seronni'kéha ronhrónkhahkwe.

Ohiaríha 2017 shaharì:wenhte, Speaker of the House waharihwakétsko tsi iakoianerensherá:ien ne ieia'tarónnion ne aiontate'nikonhraién:ta'ne, nè:'e taharihwakétsko shaià:ta raià:tare Winnipeg Centre nonkwá:ti.²²

Nè:'e ó:ni thí:ken Ohiaríha 2017 shaharì:wenhte, ákta ne áshen ní:ká:ienhte Speaker wahatewennárho tsi tehonterihwakénnies ne taharihwáthe'te tsi ní:tsi wátston ne ahronkháhtshera ne Kanonshakwe'niì:ke. Ken' ká:ien:

8 Tsothóhrha 1964: Ohná:ken sha'tionni'tónnia'te ne tseià:ta ieia:tare tsi Greek tánon Ratenhnéha wa'ontewennón:tahkwe, Speaker wa'thá:ta'ne tánon wahonwanà:riste

20 Marc Bosc and André Gagnon, eds., "[Guidelines for Petitions](#)," Chapter 22 in *House of Commons Procedure and Practice*, 3rd ed., House of Commons, Ottawa, 2017.

21 Marc Bosc and André Gagnon, eds., "[Manner of Speaking](#)," Chapter 13 in *House of Commons Procedure and Practice*.

22 Canada's House of Commons, [Debates](#), 20 June 2017.



ótiá'ke ratiia'tarónnion tsi "enkarihwanorónhake wáhi kí' ónhte naiá:wen tsi tekahtharonniónhake ne ken' House nonkwá:ti." ²³

12 tánon 13 Ohiaríiha 1995: Wahonwarihwanón:ton'se ne Deputy Speaker ne taharihwáthe'te tsi ní:tsi wátston nahronkhahtshera'shòn:'a néne iah Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha té:ken ne House nonkwá:ti. Wahshakohró:ri ne ratiia'tarónnion tsi iah thé:nen ne Standing Order nonkwá:ti teiakohnhè:se ná:iontste ahronkháhtshera House nonkwá:ti néne iah Koráhne aó:wen kaia'takwe'niióston ahronkhahtshera'shòn:'a. ²⁴ Shonsaióhrhen'ne, Speaker wahshakorihwanón:ton'se tseià:ta néne House nonkwá:ti iakowenninekèn:'en néne ashénhaton ahronkháhtshera wa'ontewennón:tahkwe ne aionnonhtonnión:ko ne Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha á:iontste tsi thé:nen enierihwanón:ton tánon thé:nen entiontá:ti. ²⁵

Tsi nó:nen iah Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha thá:iontste tsi eniontá:ti tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke, néne karihwahnirá:ton tekawennanetáhkwen(26) entkahiá:ton tsi tseià:ta ieia'tarónnion ashénhaton ahronkháhtshera wà:'ontste. Tóka' teiakowennanetáhkwen tsi iakohiá:ton nakohiatonsherà:ke ne Parliament Publications Directorate aó:wen, eh Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha tekawennanetáhkwen karátie. Ken' ní:ioht tsi kakwatákwen ohén:ton nonkwá:ti ne kahiatónnion, lehrhakohnéha iakotewennontáhkwen tseià:ta ne Winnipef Centre ieia:tare Onerahtohkó:wa 4, 2017:

[Cree wa'ontewennón:tahkwe ne tseià:ta ieia:tare tánon nè:'e kí:ken teiakowennanetáhkwen.]

Tóka' néne ieia'tarónnion ó:ia nonhronkhahtsherò:ten eniontewennón:tahkwe ne iah Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha té:ken tánon iah teiakohiá:ton ne tekawennanetáhkwen, iah nè:'e thakarátie néne karihwahnirá:ton tekawennanetáhkwen nonkwá:ti tánon nè:'e kí:ken enkahiatónhake:

[Cree wa'ontewennón:tahkwe ne tseià:ta ieia:tare.]

D. Onkwehonwehnéha tsi ní:tsi enwátston tsi tkaianerensherón:ni tánon aktè:shon nó:n:we.

i. Koráhne Tsi Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni

Onerahtókha 2008, Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament wahontéweienste tsi ní:tsi enwátston ne Inuktitut tánon ó:ia Onkwehón:we

23 House of Commons, *Debates*, 8 December 1964.

24 House of Commons, *Debates*, 12 June 1995.

25 House of Commons, *Debates*, 13 June 1995.

akohronkhahtshera'shón:'a Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni. Ne waterihwathró:ri nonkwá:ti, néne Onerahtokó:wa 14, 2008 wahonterá:ko, néne Committee wahatirá:ko ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shón:'a aóntston Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni tánon ne tkarihwaié:ri tsi ní:tsi enkaién:take ne akawennakarátá:ton.²⁶ Wahatirá:ko kí' wáhi néne Committee ne skenen'shón:'a iahón:ne tsi nonkwá:ti ne sénha aká:take ne Onkwehonwehnéha ne Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni nonkwá:ti:

- Tiotierénhton, Committee wahatirá:ko kí:ken karihontákwen – tsi niiosnó:re iokwénion – néne tiontashawákhwa iakorihwaio'ténstha ne Inuktitut aóntston Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni.
- Tekeníhaton, Committee wahatirá:ko ne skenen'shón:'a iá:we tsi nonkwá:ti ne Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples tánon Senate Standing Committee on Fisheries and Oceans.
- Ashénhaton, ok wató:ken nikari:wes tsi Inuktitut enwateweiénston, ia'thotirihwaién:ta'se néne Committee ok ní:tsi tenkarihotahrhóksion ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shón:'a akaién:take Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni nonkwá:ti.

Wahónttoke néne Committee tsi nahò:tenk kaió'tats ne aontatíhake tánon aka'nikonhraientà:'on ne Onkwehonwehnéha tsi nonkwá:ti ne Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni. Ne sénha entkariho'ká:ton, tóka' nòn:wa enioió'tatshe ne akarihontákwen tsi tió:to'kte to niieweién:te ne iontatewennakarátá:tats, tsi tóka' nòn:wa iakotiohwásto néne nòn:wa ionhrónkha ne akawennakarátá:ton ne akorihwà:ke.²⁷

Tsi ronaterakwenhátie Onerahtokó:wa 2008, tohkára nihá:ti Inuktitut wahontewennón:tahkwe néne ratiianerensherón:ni.²⁸ Tsi iah ieká:ien tehotirihontákwen ne tsi nahò:ten wahatirá:ko, iah tehonthón:tats néne Senate ne Inuktitut aóntston tsi enwaterihwahtentiá:ton tánon tsi tohkára nia'ká:ienhte wátston nen' nè:'e.²⁹

26 Senate of Canada, *Fifth Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament*, 2nd Session, 39th Parliament, 9 April 2008.

27 Ibid.

28 Senate of Canada, *Senate Procedure in Practice*, June 2015, p. 84.

29 Senate of Canada, *Senate Procedure in Practice*, June 2015, p. 84.; Robert 1110.



Entà:’on ioríhonte tsi ní:tsi ohén:ton enhonhró:ri tsi enhontá:ti néne ratiianerensherón:ni³⁰ ne naón:ton ahatikwatá:ko ne akawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne wahronkhahtsherakwe’ní:ios néne Chamber Operations and Procedure Office. Parliament Interpretation Services iontatewennakarátá:tats entehshakonátkahwe. Nó:nen enwá:ton, tekawennanetáhkwen entewatkà:wen ne Tiohrhèn:sha tánon O’seronni’kéha enkahiatónhkwen. Iotkà:te, Inuktitut enkawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha, tsi nè:’e ne O’seronni’kéha aó:wen teiaonhwentsià:kon owén:na.³¹

ii. Legislative Assembly Northwest Territories Nonkwá:ti

Sha’tékón:ne ne Onkwehón:we akohronkháhtshera aktóntie ne Tiohrhèn:sha tánon O’seronni’kéha tsi nè:’e kawennakwe’ní:ios Northwest Territories (NWT) nonkwá:ti.³² Néne Northwest Territories aó:wen *Official Languages Act*³³ (NWTOLA) 1990 wahatísha nè:’e wáhi nakonwaién:teré’ne tióhton nikawén:nake Nonkwehonwehnéha, sha’tékón:ne ne Tiohrhèn:sha tánon O’seronni’kéha tsi akwé:kon nè:’e kawennakwe’ní:ios kanónskon nonkwá:ti ne Legislative Assembly tánon and NWT aokoráhtshera. Ronaterièn:tare ne NWTOLA tsi nikawén:nake tká:ien NWT nonkwá:ti tánon tsi nikanó:rons tánon nè:’e ratihá:wi ne akanonstá:ton, taonrenià:ton, tánon akakowáhton néne Onkwehón:we akowenna’shòn:’a³⁴.

Nè:’e kí:ken ne tióhton nikawén:nake néne NWTOLA wa’konwatién:teré’ne, kí:ken áshen nikahwatsí:rake nitioné:non: Dene, Inuit tánon Algonquin/Cree. Nè:’e kí:ken ne wísk Dene nikawén:nake Chipewyan, Gwich’in, North Slavey, South Slavey tánon Tłı̨chų Yatı̨. Nè:’e kí:ken ne áshen nikawén:nake ne Inuit Inuinnaqtun, Inuktitut tánon Inuvialuktun. Cree Algonquin owén:na nen’ nè:’e.

Néne NWTOLA teioia’toréhton, nè:’e akoianerénshera ná:iontste thikawenni:io na’kawennò:ten tsi tenionterihwakén:ni tánon ó:ia Legistalive Assembly aorihwa’shòn:’a; tsi nikaié:ren, tsi niwateweièn:ton tánon tsi nikahiá:ton néne Assembly aó:wen kwah entà:’on Tiohrhèn:sha tánon O’seronni’kéha enkahiatónhkwen; néne tsi niwatonhwentsá:ien aonkwè:ta Commissioner in Executive Council tóka’ nòn:wa iaonterihwániehte thé:nen ne Act ne Tiohrhèn:sha tánon O’seronni’kéha tóka’ni ó:ia

30 Reasonable notice is not defined; the intention of the term “reasonable” is to provide for flexibility in finding available and qualified simultaneous interpreters.

31 In order to receive simultaneous interpretation in language C, language A is translated into language B and language B into language C. In this example, the relay language is language B.

32 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 95, March 27, 2018, 1210 (The Hon. Dennis Glen Patterson, Senator).

33 *Official Languages Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.O-1.

34 Steven Nitah, ‘*One Land – Many Voices*,’ *Canadian Parliamentary Review*, Vol. 25, No. 3, 2002.

na'kawennò:tens takawennanetáhkwen. Ó:ni, ó:ia na'kawennò:tens kahiatónhkwen nó:nen tká:ra's nonkwá:ti enwaterihóhetste tsi nioterihwahtentionháti ne Assembly tánon nè:'e rón:nehre ne sha'taontaionátteke tánon sha'takón:ne akwé:kon ne kawennakwe'ní:ios. Enkaién:take wáhi tóka' ónhkak enionská:neke ne kawennaráston néne onkwe'ta'kéha tewaterihwakénnion Legislative Assembly nonkwá:ti.

Áshen niionáktaién néne iontatewennakarátstha tsi niiakó:nakte tsi nonkwá:ti ne NWT Legislature Chamber ne kí' naón:ton ne áshen kawennakwe'ní:ios akawennakarátatónháti. Thia'teiahia'kserá:ke tekontténihà:tha ne kí:ken owenna'shòn:'a, tió:konte kawén:naién néne Tłı̨chq Yatı̨, áse'ken nè:'e ionrónkha néne Speaker. Áshen niiá:kon Legislature ieià:tare néne Onkwehonwehnéha ionhrónkha tsi nikari:wes enwaterihwahtentià:ton.³⁵

Tsi ken' ní:ioht, tió:konte nó:nen Legislature entewatáshawen, tseiá'tátshon ne ieiá'tarónnion tenhatihthá:ren ne Office of the Clerk ne tahatı̨estáshi ne nahò:ten tehonatónhwentsó:ni tsi nonkwá:ti ne owenna'shòn:'a. Ne kawennakwe'ní:io akénhake entà:'on énska ne kí:ken áshen niiori:wake enkahá:wake.³⁶

1. Teiotónhwentsóhon: Tseià:ta ieiá'tarónnion ión:tons tsi iah kwah teionhrónkha ne Tiohrhèn:sha tóka'ni ostón:ha ionhrónkha tánon nè:'e ierákwas ne ó:a ní:ioht kawennakwe'ní:io á:iontste nó:nen tenwatónhwéntsohwe. Ne teiotónhwentsóhon owenna'shòn:'a, sha'tekawennakarátá:ton kaienawa'séhtshera enkaién:take ne akwé:kon ieiá'tarónnion enwá:ton á:iontste nó:nen iétskote tsi enwaterihwahtentià:ton ne Legislature tánon ne aotiohkwa'shòn:'a katsénhaién.
2. Nahè:'a tsi watstonháti: Tseià:ta ieiá'tarónnion ia'erihwake'tó:ten tsi Tiohrhèn:sha ionhrónkha néktsi í:ienhre ó:ia na'kawennò:ten á:iontste tsi enwaterihwahtentià:ton ne Assembly. Néne nahè:'a tsi watstonháti owenna'shòn:'a, kwah enkaién:ta;ke ne kawennakarátá:ton kaienawa'séhtshera nó:nen ohén:ton entiontathró:ri (aró:nen kí' kaié:ri nenkahwistà:'eke ohén:ton) ne Office of the Clerk tóka' nè:'e teniakotónhwéntso'se néne ieià:tare.

35 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, [Evidence](#), 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 95, March 27, 2018, 1235 (Ms. Danielle Mager, Northwest Territory Legislative Assembly).

36 Mager, 1235; Northwest Territories Legislative Assembly, [18th Legislative Assembly of the Northwest Territories - Members' Handbook](#).



3. lah tha'teiotonhwentsóhon: lah tha'teiotonhwentsóhon tsi ní:tsi eniontkáhttho ne kawennakwe'ní:io nó:nen iah ónhka ne ieia'tarónnion iaká:wen tsi ieweién:te á:iontste nowén:nan ó:nen waterihwahtentia'tonhátie ne Assembly. Nó:nen ken' neniá:wen, iah thakaién:take ne kawennakarátá:ton owenna'shòn:'a néne tsi niioeren'nhà:'on.

Tékeni ia'teioiéhnton *Rules of the Legislative Assembly* nón:we tkanà:ton ne karihwahnirá:ton ahronkhahtshera'shòn:'a. Rule 38 iorihwéhnton tsi, *Statements by Members* nonkwá:ti, Tóka' thé:nen ne Legislative Assembly (MLA) ieià:tare í:ienhre aiontewennón:tahkwe ísi' nón:we ne énska karihwahnirá:ton ahronkháhtshera, entà:'on wáhi katokà:ton kahiatónshera néne Speaker aontationtá:ton aró:nen énska enkahwistà:'eke ohén:ton eniontá:ti. Tsi níká:ien MLA ieià:tare néne tekawén:nake eniontá:ti sha'tekasherii'e'tí:hen iakowenhtá:ti naiontá:ti tánon entà:'on aró:nen sha'tekasherii'e'tí:hen eniontá:ti néne tekeníhaton ahronkháhtshera. Iah thé:nen tehóntstha ne ashennnénhkha ahronkháhtshera ne NWT Legislature.

Ohna'kénhkha, enwá:ton akatá:ton tánon akarihwà:rake Chamber nonkwá:ti tánon kentiohkwaqwé:kon nón:we ia'taonhkwaatá:se néne iah tekawennakarátatonhátie tsi nonkwá:ti akwé:kon ahronkhahtshera'shòn:'a Legislature nonkwá:ti.

iii. Nunavut Legislative Assembly

3ht na'tekaià:kon ne Nunavut aó:wen *Official Languages Act*³⁷ (NOLA) íá:wen tsi "Othore'kéha, Tiohrhèn:sha, tánon O'seronni'kéha" nen' nè:'e ne wahronkhahtshera'kwé'ní:ios Nunavut nonkwá:ti. Nunavut aó:wen *Inuit Language Protection Act*³⁸ Inuinnaqtun tánon Inuktitut ioshenná:wi néne Othore'kéha ahronkháhtshera. NOLA tkáhnhes ne Nunavut aohronkhahtshera'shòn:'a sha'taóntstton tsi tethonterihwakénnies tánon oià:shon waterihwahtentià:ton aó:wen Legislative Assembly nonkwá:ti. 5ht na'tekaià:kon nonkwá:ti ne NOLA íá:wen wáhi, entà:'on wáhi Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha takahna'netáhkwen tánon taonrenià:ton ne thé:nen Legislative Assembly aonterihwahtentià:ton, entà:'on ó:ni Inuktitutnéha akaién:take nó:nen í:wehre thé:nen ahatirihwà:ren. Nunavut aonkwè:ta Commissioner in Executive Council aón:ton wáhi iaionterihwániehte ne thé:nen taonrenià:ton ne Inuit akawennontáhkwen.

37 [Consolidation of Official Languages Act](#), S.Nu. 2008, c. 10.

38 [Consolidation of Inuit Language Protection Act](#), S.Nu. 2008, c. 17.

Tiotenhniseratierénhton Onerahtókha 1999³⁹ shiká:ien ne sha'takawennakarátá:ton ne Inuitnéha (Inuktitut tánon Inuinnaqtun) tánon Tiohrhèn:sha néne shontontíé:renhte Assembly wahonnitskó:ten.

Nia'té:kon kahá:wi néne nahò:ten tewatkahwánion oh ní:tsi kahiatonshera'shòn:'a takawennanetáhkwen néne *Rules of the Legislative Assembly of Nunavut*. Ne nahò:ten Minister rothroriánion, to niohwistowá:nen wathró:ri, tánon akwé:kon nahò:ten waterihwahtentia'tonháties entà:'on Nunavut aohronkhahtshera'shòn:'a nonkwá:ti akawennakarátá:ton. Tsi niká:ien Nunavut aó:wen Legislative Assembly ró:nen tsi, tokenske'ón:we, tetsá:ron Inuktitut tánon Tiohrhèn:sha kawennakarátá:ton thóha akwé:kon tsi nahò:ten MLA enhatika'én:ion tsi enhontia'tarò:roke enhatitsénhaien.⁴⁰ Enwá:ton kari:ware akarihwà:rake tóka' nek sewahronkhahtshera kahiá:ton ká:ien, tsik tóka' kahrhará:ton tsi tenkawennanetáhkwen. Tetsá:ron Inuktitut tánon Tiohrhèn:sha kahiá:ton ne Legislature aó:wen *Hansard* tánon tekaiéston tsi ní:tsi tká:ra's nonkwá:ti akawennarátie (Inuktitut, Inuinnaqtun, tánon Tiohrhèn:sha) tsi Legislative Assembly tenhatihtharónnion.⁴¹

Tekaiéston wáhi ne Nunavut aonkwe'ta'shòn:'a ratiianerensherón:nis tetsá:ton shatiwén:nat tánon tehatiwén:nake ne MLA. Rotirihwahrón:ken ne Committee tsi ákta ne tewáshen na'tekaià:kon ne énska tewen'niáwe nihá:ti ne òn:wa ratià:tare MLA nek Tiohrhèn:sha rontá:tis, oié:ri na'tekaià:kon ne énska tewen'niáwe nihá:ti Inuitnéha rontá:tis, tánon tsá:ta na'tekaià:kon ne énska tewen'niáwe nihá:ti tehatiwén:nake Tiohrhèn:sha tánon Onkwehonwehnéha rontá:tis.⁴² Tsi eh ní:ioht, ká:ien wáhi ne sha'takawennakarátá:ton tsi na'tekiátere ne Inuitnéha tánon Tiohrhèn:sha tiótkon Legislative Assembly shahontia'tarò:roke nè:'e wáhi ne skén:nen tsi ní:tsi tahontate'nikonhraién:ta'ne tsi ronaterihwahtentia'tonhátie.⁴³ Tsi NOLA tkarihwahní:rats tsi enwá:ton thikawenní:io ne Inuitnéha, Tiohrhèn:sha, tóka'ni O'seronni'kéha áhontste ne MLA nó:nen enwaterihwahtentia'tonhátie, iah thé:nen teká:ien tsi entà:'on sha'tenkawennakarátatonhátie.

Tékeni teiío:nakte wáhi aó:wen ne sha'takawennakarátá:ton: Inuinnaqtun-Tiohrhèn:sha ská:ti nonkwá:ti énska aó:nakte tánon Inuktitut-Tiohrhèn:sha ne ákte' nonkwá:ti aó:nakte.

39 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 96, April 17, 2018, 1115 (Mr. John Quirke, Nunavut Legislative Assembly).

40 Information provided through correspondence between the author and staff at Nunavut's Legislative Assembly.

41 Ibid.

42 Quirke, 1110 and 1115.

43 Quirke, 1115.



Nó:nen rotihrhá:re ne ó:ia nonhronkhahtsherò:ten enwatatíhake nó:nen enwaterihwahtentia'tonhátie, sénha é:so iontatewennakarátats eniakè:sheke ohén:ton eh neniá:wen, tánon Tiohrhèn:sha nen' nè:'e ne ashennénhkha ahronkháhtshera.⁴⁴

Nunavut aó:wen Legislature aonkwe'ta'shòn:'a thonathró:ri tsi ronentorà:se se' ne sha'takawennakarátá:ton tsi thonatonhwentsá:ien áse'ken tohkarak niiá:kon rononkwè:taien ne enwá:ton sha'taiewennakarátá:tate néne Inuitnéha nón:we tiakoió'te. Tehotihonkarákhen wáhi ne Legislature tánon Interpreter/Translator Program Nunavut Arctis College nonkwá:ti nè:'e wáhi ne sénha aiakotiohkowáhnha ne tieweién:te teiwennanetáhkwas naón:ton ne Inuitnéha, Tiohrhèn:sha, tánon O'seronni'kéha aiakoió'ten.⁴⁵

iv. Yukon Legislative Assembly

3ht(1) na'tekaià:kon ne Yukon aó:wen *Languages Act*⁴⁶ (YLA) tkáhnhes tsi enwá:ton Tiohrhèn:sha, O'seronni'kéha, tóka'ni énska ne sha'té:kon niwahronkhahtsherá:ke ne Yukon Onkwehonwehnéha nonhronkhahtsherò:tens tsi tenhonterihwakén:ni tánon ó:ia nahò:ten enhonterihwahténtia'te néne Legislative Assembly.⁴⁷ YLA 3ht(2) na'tekaià:kon wá:ton, Legislative Assembly tóka'ni ratiianerensherón:nis, tóka' nè:'e rón:nehre ne Legislative Assembly, enwá:ton iahonterihwániehte ne thé:nen takawennanetáhkwen ne karihwaráston tánon kahiatónnion ne Legislative Assembly aorihwà:ke, *Hansard*, Standing Orders tánon akwé:kon ó:ia nahò:ten waterihwahtentia'tánion.

Nó:nenk, Legislative Assembly iah thé:nen tethontkà:was ne sha'takawennakarátá:ton ne Chamber nonkwá:ti tóka'ni tsi thatiianerensherón:nis nonkwá:ti. Sénhak kí' wáhi, nek Tiohrhèn:sha ká:ien akwé:kon nahò:ten karihwaráston ne Legislative Assembly aorihwà:ke, áse'ken iah thé:nen waterihwasherón:ni tehonaterákwen néne 3ht(2) na'tekaià:kon aorihwà:ke néne YLA aó:wen.

Enwá:ton akatá:ton tánon akarihwà:rake thé:nen karihwaráston ne ratiianerensherisa'as ronaterihwahtentiá:ton aorihwà:ke Legislative Assembly nón:we thikawenní:io tsi niwahronkhahtsherò:tens ne watonhwentsá:ien aó:wen wahronkhahtsherakwe'ní:ios. Néktsi, tho ní:tsi thonathró:ri tsi nè:'e tkaia'takwe'ní:io to niiokwénion ne tsi thonatonhwentsá:ien ne thé:nen takawennanetáhkwen tánon iah nè:'e tetkáhnhes ne

44 Ibid.

45 Quirke, 1120.

46 *Languages Act*, RSY 2002, c. 133.

47 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 95, March 27, 2018, 1240 (Mr. Floyd McCormick, Yukon Legislative Assembly).

3ht(2) néne YLA tsi tehotihonkarákhen ne Legislative Assembly tánon Language Services Directorate ne thé:nen tahatiwennanetáhko.

Tsi 4ht ná'tekaià:kon ne YLA wá:ton, akwé:kon tsi nihotiié:ren tánon nahò:ten rotirihohétston ne Legislative Assembly entà:'on tenkawennanetáhkwen tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha.

v. Scottish Parliament

Scottish Parliament Standing Orders iorihwénhton tsi Tiohrhèn:sha néne wahronkhahtsherakwe'ní:io ne thé:nen enwaterihwahtentià:ton tsi thatiianerensherísa'as, enwá:ton ó:ni wáhi Scots Gaelis enhontá:ti, tóka'ni thé:nen ó:ia niwahronkhahtsherò:ten, tóka' Presiding Officer iakorihwanonhwe'onhátie. Nòn:wa tekeniiáshe keniià:tare ne Scottish Parliament (MSP) néne Scots Gaelic kiahrónkha.⁴⁸

Gaelic Language (Scotland) Act 2005 nè:'e tkáhnhes tsi teiotáston tsi Scots Gaelic tsi ne nen' nè:'e ne wahronkhahtsherakwe'ní:io Scotland nonkwá:ti. Nè:'e iakorihwahrá:ni ne thikawenní:io ónhka nonkwe'tà:ke tiakoió'te ne Gaelic Language Plans aontaióntkahwe, nè:'e aó:wen ne ohén:ton iakarátie tsi iotehiahróntie ne Gaelic.⁴⁹ Gaelic Language Plans iehonthiatonsheraniéhtha tsi nahò:ten entà:'on Gaelic takawennanetáhkwen, thonathró:ri tsi MSP enwá:ton Gaelic áhontste tsi tenhonterihwakén:ni, tsik tóka' ohén:ton ahatirihóhetste ne Presiding Officer tóka'ni ne ratiianereshérón:nis ahatirihwanòn:we'ne, eh iakorihwanonwe'onhátie néne ratiianerensherón:nis ieia'takwe'ní:io.

Sha'té:ioht, thikawenní:io ónhka ne iontathonkará:wi ne Parliament raotihén:ton aiontá:ti, ó:ni ne ratiianerensherón:nis ronterihwatkáthos, enwá:ton Gaelic áhontste néne ohén:ton tkarihwanonhwe'onhátie. a'kserá:ke ohén:ton entà:'on enkatokà:ton tóka' ónhkak í:ienhre Gaelic aiontá:ti nè:'e wáhi ne iontatewennakarátats aiakè:sheke.⁵⁰ Átste nonkwá:ti enthonwatíhnhá'ne Gaelic aiontatewennakarátate tánon taiewennanetáhko ne tsi thatiianerensherísa'as raotirihwà:ke.⁵¹

48 Scottish Parliament Rule 7.1.1. House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 101, May 3, 2018, 1145 (Ms. Bronwyn Brady, Scottish Parliament).

49 *Gaelic Language (Scotland) Act 2005*, 200 asp 7.

50 Scottish Parliament, *Scottish Parliamentary Corporate Body Gaelic Language Plan 2018-23*, p. 11; House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 101, May 3, 2018, 1130 (Ms. Linda Orton, Scottish Parliament).

51 Orton, 1130.



Enwá:ton Gaelicnéha takawennanetáhkwen ne thé:nen karihwáhere eh rotirihwanonhwe' onhátie ne Chamber ohén:ton í:iente tánon Reporting Group, ó:ni enwá:ton Gaelicnéha takawennanetáhkwen ne thé:nen ratiianerensherón:nis ronathró:ri eh iakorihwanonhwe' onhátie néne Committees and Outreach Group ohén:ton í:iente. Enwá:ton Gaelicnéha enkahiatónhake ne thé:nen akarihwà:rake, aonterihwahtentià:ton, karihwasherónihake, tánon karihwanón:ton, nè:'e skátne Tiohrhèn:sha tenwarenià:ton. Tsi nón:we Gaelicnéha wátston tsi tenhonterihwakén:ni tóka'ni tsi enhonnitiohkón:ni, Hansard enkahiatónhkwen ohén:ton nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha kawennakarátá:ton.⁵²

vi. United Kingdom House of Commons

Tsi nahò:ten United Kingdom (U.K) Parliament rotirihohétston ne *Welsh Language Act 1993*, nè:e aó:wen oh ní:tsi Welsh ahronkháhtshera aóntston Wales nonkwá:ti. *Welsh Language (Wales) Measure 2011* ieiorihwaséston ne nahò:ten nè:'e tewatkà:was, nè:'e teiotáston tsi Welsh ne aó:wen wahronkhahtsherakwe' ní:io Wales nonkwá:ti. Tetsá:ron ne kaianerensheríson kiathró:ri tsi sha'tetionátte ne Welsh tánon Tiohrhèn:sha tsi enwaterihwahtentia'tonhátie ne National Assembly for Wales.⁵³

Tsi ionteweiénstha tánon iehentéstha, entà:'on Tiohrhèn:sha enkawennontáhkwen U.K House of Commons Chamber nonkwá:ti ne thé:nen enhontá:ti lotkà:te nek nikarihwasónsha enwá:ton thiwahronkhahtsherá:te enhontewennón:tahkwe, teiotonhwentsóhon takawennanetahkwenhátie.⁵⁴

Standing Orders of the House of Commons thatíhnes tsi ok wató:ken ratiianerensherísa'as tsi enhonterihwahténtia'te nón:we enwá:ton Welsh aóntston, akwé:kon wáhi Wales niioierà:ton. En'niskó:wa 1, 2017, House wahatirihóhetste tsi orihwí:io í:ken tsi Tiohrhèn:sha nen' nè:'e ne House of Commons aohronkháhtshera, néktsi enwá:ton wáhi Welsh aóntston ok kentiohkwató:kens nonkwá:ti tánon Welsh Grand Committee nón:we.⁵⁵ House Committees nonkwá:ti, kí' ónhte wáhi taiakotonhwéntso'se ne iorihwanòn:weht nikahá:wi ohén:ton í:ienhre Welsh aiontá:ti, kí' ónhte tenwatonhwéntsohwe nek Tiohrhèn:sha khok aóntston nè:'e wáhi ne aiakó:ton'se ioiánere tsi ní:tsi taierihwa'será:ko néne ónhka iah Welsh teionhrónkha Chair and Clerk. Akwé:kon karihwarástha ne Hansard Welsh nonkwá:ti, eh teskawennanetahkwenhátie ne Tiohrhèn:sha.⁵⁶

52 Scottish Parliament, [Scottish Parliamentary Corporate Body Gaelic Language Plan 2018-23](#), p. 11.

53 [Welsh Language Act 1993](#), c. 38; [Welsh Language \(Wales\) Measure 2011](#), 2011 nawm 1.

54 Erskine May: Parliamentary Practice 24th edition, LNUK, p. 429.

55 United Kingdom Parliament, [Votes and Proceedings: 1 March 2017](#), No. 117, p. 3.

56 Ibid.

Akwé:kon Welsh ratískote ne Welsh Grand Committee tánon enwá:ton wísk niiá:kon akò:ren aionnitskó:ten. lotkà:te énska tóka'ni tékeni niokwèn:rare rontia'tarò:roks énska tsi niiósheres. Tsi En'niska 2018 shihonatia'tarò:ron, ià:ia'k niwáshen ne énska tewen'niáwe na'tekaià:kon ne nahò:ten waterihwahtentià:ton Welsh kawennontahkwenhátie eh sha'teskawennakaratonhátie ne Welsh tsi niió:re Tiohrhèn:sha.⁵⁷

Enwá:ton Welsh áhontste ne Welsh Affairs Committee nó:nen tenhatihtharónnion. Tiohrhèn:sha kawennontáhkwen thóha akwé:kon ne nahò:ten waterihwahtentià:ton néktsi enwá:ton aionaktó:take ne Welsh aontóhetste tóka' ohén:ton entierihwanón:ton ne ionterihwatkáthos. Tekawennakehátie na'á:wen tsi wahontia'tarò:roke 27 shískare En'niskó:wa 2018, tetsá:ron kawennarátie ne Welsh sok Tiohrhèn:sha.⁵⁸

vii. Legislative Assembly of the Northern Territory (Australia)

Tsi iah thé:nen karihwahnirá:ton ahronkháhtshera teká:ien Northern Territory nonkwá:ti,⁵⁹ rotirihwanonhwè:'on wáhi ne Tiohrhèn:sha áhontste Legislative Assembly nonkwá:ti.⁶⁰ Tho ní:tsi shens niieiéhrha thikawenni:io niwahronkhahtsherò:ten eniontewennón:tahkwe tsi thonanitiohkwarò:ron nó:nen enhonatoriahtíhton ne Assembly. 2016 shiiosherò:ten, Standing Orders of the Legislative Assembly of the Northern Territory entà:'on wahonterá:ko tsi tóka' tseià:ta ieià:tare í:ienhre thiwahronkhahtsherá:te aiontewennón:tahkwe néne iah Tiohrhèn:sha té:ken enwá:ton wáhi eh neniá:wen aró:nen kí' iokontátie Tiohrhèn:sha enskawennakarátá:ton tsi enwathroríhake tánon nakà:rake ne kahiá:ton. Committee thonathró:ri tsi enkatókerike to nikari:wes enhontá:ti néne ratiia'tarónnion tóka' ken' nenhatí:iere, iah thé:nen ísí' nón:we aionaktó:take ne tekawennanetáhkwen aorihwà:ke. Ne ieià:tare entà:'on eniehiá:ton ne nahò:ten eniè:ron tsi akowén:na én:iontste nè:'e wáhi ne Parliamentary Record aorihwà:ke nè:'e teionathaharátie nahò:ten Tiohrhèn:sha kahiá:ton.⁶¹ 2016 shiiosherò:ten, iah tekarihwaié:nen tsi wahatirihwakaranie tahatité:ni ne Standing Orders tánon ne ó:ia

57 House of Commons Hansard, Welsh Grand Committee, [Autumn Budget as it Relates to Wales \(Morning sitting\)](#), 7 February 2018, col. 1; BBC News, [Welsh words flow freely at Welsh Grand Committee](#), 7 February 2018.

58 House of Commons, Welsh Affairs Committee, [Oral Evidence: Prison provision in Wales](#), HC 742, 27 March 2018.

59 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, [Evidence](#), 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 104, May 23, 2018, 1925 (Mr. Michael Tatham, Legislative Assembly of the Northern Territory).

60 Tatham, 1935.

61 Legislative Assembly of the Northern Territory, [Standing Orders](#) (In Force as of 21 April 2016); Tatham, 1930.



ieia'tarónnion ne ó:ia niwahronkhahtsherò:ten néne iah Tiohrhèn:sha té:ken ohén:ton Tiohrhèn:sha watá:ti tsi tekawennanetáhkwen akaién:take.⁶²

Iah enskátha ne tekawennanetáhkwen tóka'ni kawennakarátá:ton tetkaniahesahtsherá:ien Legislative Assembly nonkwá:ti, iah ó:ni tehotí:ien tsi nón:we iwennakarátátstha tsi tió:nakte.⁶³ Iewennakarátátstha tánon/tóka'ni teiwennanetahkwáhtha rotiienta'òn:ne ne ok wató:ken kaienawà:se aotióhkwa aorihwà:ke. Tsá:ta tóka'ni sha'té:kon niiosherá:ke tsi náhe Aboriginal Interpreter Service tahóntkahwe ne kawennakarátá:ton tánon tekawennanetáhkwen ne kaianerensherón:ni kaienawà:se aotióhkwa aorihwà:ke, tsá:ta iawén:re niwahronkhahtsherá:ke ne aonhà:'a tewahronkhahtsherakwe'ní:ios Nonkwehonwehnéha tahóntkahwe.⁶⁴

Ákta ne énska tewen'niáwe niwahronkhahtsherá:ke Nonkwehonwehnéha thontá:tis Northern Territory nonkwá:ti. Ákta ne tsá:ta niwáshen niioshésherote nihá:ti Nonkwehón:we ne Northern Territory nonkwá:ti (áshen niwáshen ná'tekaià:kon ne énska tewen'niáwe néne tsi nihá:ti eh thati:teron), ronónha wáhi ià:ia'k niwáshen ná'tekaià:kon ne énska tewen'niáwe Onkwehonwehnéha ronhrónkha tsi thotinónshote tóka'ni raotiná:takon kon'tatié:ha.⁶⁵ É:so ne kí:ken ísí' nón:we ne énska tewen'niáwe niwahronkhahtsherá:ke Northern Territory nonkwá:ti iah thé:nen tehatihíá:tons ne raotiwén:na. Aró:nen kí' tseià:ta Onkwehón:we wahshakonentshatirón:ten osherón:ni ahontia'tarò:roke shontontáshawen 1974 shiiosherò:ten.⁶⁶

TEIEHTHARÁHKHWA

A. Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shòn:'a ne Koráhne: Tkariho'tsò:ron

É:so rá:ti ne ronterihwatkáhthos tho ní:tsi wahontá:ti tánon iahatirihwà:reke raotihén:ton ne Committee tsi ní:ioht ne wahón:nise, tsi ní:ioht nòn:wa wenhniseraténion, tánon tsi ní:ioht tsi wa'kenhátié tsi ní:tsi róntstha ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a House of Commons nonkwá:ti ne Koráhne. Nè:'e ronateríhonte ne Committee ne tahonnón:kohte tánon ahatika'én:ion tsi nenkaié:ren tánon tsi ní:tsi enwátston ne

62 Tatham, 1930; Legislative Assembly of the Northern Territory, 13th Assembly Standing Orders Committee, [Report of Consideration of Reform to Standing Order 23A \(Speaking Languages other than English during proceedings of the Legislative Assembly of the Northern Territory\)](#) .

63 Tatham, 1940.

64 Tatham, 1935.

65 Tatham, 1915.

66 Tatham, 1915.

Onkwehón:we akohronkhahtshera'shón:'a House nonkwá:ti, tho ní:tsi ratika'é:n:ions ne Committee tsi iorihowá:nen ahatií:na tánon ahati:tate to niiorihowá:nen néne
Onkwehón:we akohronkhahtshera'shón:'a Koráhne nonkwá:ti, thok ní:tsi wathró:ri kí:ken ne aiakohró:ri ne Committee ten tenhatiia'tó:rehte.

2016 shiiosherò:ten ionkwe'tashé:ton, 1.6 niwerientshera:ke nihá:ti Korahró:non rotirákwen tsi Ronnonkwehón:we, 260,000 rotirákwen tsi ratiweién:te tahatihthá:ren skátne Onkwehonwehnéha.⁶⁷ Nón:wa 58 tekonttihanion niwahronkhahtshera:ke ká:ien Koráhne nonkwá:ti, eh karátie ne 90 tekontià:khon niwahronkhahtshera:ke.⁶⁸ Ne ken' ní:kon, ià:ia'k niwahronkhahtshera:ke khok ís' nón:we ne oié:ri nioshésherote nihá:ti ronhrónkha skátshon: Cree, Dene, Innu, Inuktitut, Ojibway, tánon Oji-Cree.⁶⁹

Aró:nen kí' ne 1940 shiiosherò:tens Committee rotirihwahrón:ken tsi tho náhe sha'teka'nikónhrhare tsi iosto'onhátie ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shón:'a.⁷⁰ 1980 shiiosherò:tens tiotáshawe, ís' nón:we ne 18 ní:kon waterihwasherón:ni ne iokontátie ok nakaié:ren ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shón:'a wahonnóhetste ne Assembly of First Nations.⁷¹ Nonhwa'kéha washé:ton wathró:ri tsi taiosto'onhátie néne tsi niiá:kon ne akowenna'ón:we ionhrónkha tánon ne nek aiewennaterihake.⁷² 2016 shiiosherò:ten 36.7 nitiakoién:ton néne tsi níká:ien akowenna'ón:we nè:'e tiotierénhton iakohronkhà:'on, tióhton niiosherá:ke sénha tonterò:roke tsi náhe 1981 shahónshete.⁷³ Thóha akwé:kon ne Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shón:'a Koráhne nonkwá:ti ó:nen "í:wehre akónhton."⁷⁴

Tohkára nihá:ti ronterihwatkánthos sahonwanehiaráhkwen ne Committee tsi nè:'e tiorí:wa tsi taiosto'onhátie tsi wátston ne Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shón:'a tsi é:so nè:'e ioraké:wen ne nahò:ten kakoráshera rotiianerensherón:ni, sénha wáhi néne é:ren

67 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, [Evidence](#), 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 97, April 19, 2018, 1100 (Mr. William Fizet, Department of Canadian Heritage).

68 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, [Evidence](#), 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 99, April 26, 2018, 1205 (Mr. Perry Bellegarde, Assembly of First Nations).

69 Fizet, 1105.

70 Bellegarde, 1205.

71 Ibid.

72 Fizet, 1105.

73 Fizet, 1105.

74 Ibid. [The Oxford Research Encyclopedia of Linguistics](#) lists four main criteria to determine whether the use of a language could be considered endangered: 1 - The absolute number of speakers; 2 - The lack of intergenerational transmission; 3 - A decrease in the number of speakers over time; and 4 - Decrease in domains of use.



shakotiiá'tenhawíhton ne ieksa'shòn:'a tánon tsi ionterihwastaniónhkhwa ieshakoti:teron.⁷⁵ Tseià:ta ionterihwatkáhtos iakothró:ri tsi iorihowá:nen nahotiià:tawen Nonkwehón:we tsi níká:ien eh nón:we wahontáweia'te áse'ken nè:'e iahotì:reke ne kwah ahontéha nahatiweientéhta'ne ahontá:ti ne raotiwenna'ón:we.⁷⁶

É:so iá:ko ionterihwatkáhtos néne tsi níká:ien Committee teiakotà:'on iakothró:ri to niiorihowá:nen ne akanonstá:ton tánon aionhnhé:ton ne Koráhne aó:wen Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shòn:'a. Nè:'e ró:nen ne ronterihwatkáhtos:

- Iorihowá:nen tánon kanó:ron ne ahronkhahtshera'shòn:'a tsi nonkwá:ti ne tsi niiakorihò:ten tánon nè:'e enkaieron'tón:ni oh ní:tsi entewanonhtónnion. Owennà:ke nón:we tetewaiestáshions ne nahò:ten tewanonhtónnion tánon tho ní:tsi aonseietióhetste tsi niionkwarihò:ten tsi sakahwatsiratátie.⁷⁷
- Entà:'on akanonstá:ton tánon aonteweien'tónhake, nè:'e ó:ni ne ahehiahrónhake tánon aonsaionhnhé:ton.⁷⁸
- Raotiwenna'ón:we wáhontste ne thotí:iens tsi shakotirihonnién:ni ne nithotiién:sas ne ahonnehià:rake tsi nithoné:non tánon tsi nihotirihò:ten.⁷⁹
- Entà:'on kahwistanó:ron tsi ní:tsi aieka'én:ion en Koráhne aó:wen Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shòn:'a.⁸⁰

75 For example, House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, [Evidence](#), 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 99, April 26, 2018, 1220 (Ms. Ellen Gabriel).

76 Ibid.

77 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, [Evidence](#), 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 99, April 26, 2018, 1105 (Dr. Arok Wolvengrey, First Nations University of Canada).

78 R. Saganash, 1210.

79 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, [Evidence](#), 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 99, March 22, 2018, 1120 (Ms. Georgina Jolibois, member for Desnethé – Mississippi – Churchill River).

80 Bellegarde, 1215.

- Enwe'néston tánon ioiánere tsi ní:tsi tenioia'tón:ko tsi ní:tsi kátaties tánon to niaonhnhakátste tóka' tsi tionkwè:ne aikothón:te'ne ne Onkwehonwehnéha.⁸¹
- Nè:'e eniakona'tón:ha'se ne Onkwehón:we nitiakoién:sas tsi ioríhonte tánon iorihowá:nen ne akowenna'ón:we nó:nen entkonwaswanòn:na ne Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shòn:'a aóntston Parliament nonkwá:ti. Nè:'e tewatihénthos naiakote'sennaién:ta'ne ne skén:nen aonsón:ton tsi na'tehónteron ne Onkwehón:we tánon lah Tehonnonkwehón:we Korahró:non.⁸² Nè:'e ó:ni iakanaiesherà:rake ne thia'teká:konte aióntsthake nakowenna'ón:we Onkwehón:we nithotiién:sas nonkwá:ti.⁸³
- Sénha enkaiánereneste tsi niwate'nientenhtsherò:ten tánon nikaweiennò:ten ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a kakoráshere nonkwá:ti tóka' enwathontá:ton aóntston ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a Parliament nonkwá:ti. Nè:'e enকাশenniiostánion thí:ken ahronkhahtshera'shòn:'a, tsi nikanakerasherò:tens iaón:ton, tánon tsi nahò:ten Onkwehón:we iehotiiéston néne Korahnéha iohetstén:ni.⁸⁴

Nòn:wa, Onkwehón:we ratià:tare Parliament ne Canada's House of Commons nonkwá:ti.⁸⁵ Committee wahatirihwà:ronke ohén:ton House nonkwá:ti shahonwentskó:ten ne Mr. Romeo Saganash, MP, Abitibi–Baie-James–Nunavik–Eeyou raià:tare, iah thé:nen tekawennaién:tahkwe ne Creehnéha nahonni:ron “member of Parliament.” Tsi thotí:iens wa'thatihthá:ren, *yimstimagesu* tóka'ni “iontatià:se” wahatiwennón:ni náhontste East Creehnéha nonkwá:ti.⁸⁶

81 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 97, April 19, 2018, 1130 (Mr. Jean-Pierre Corbeil, Statistics Canada).

82 Gabriel, 1225.

83 Jolibois, 1115.

84 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 100, May 1, 2018, 1210 (Mr. Jérémie Séror, University of Ottawa).

85 R. Saganash, 1225.

86 R. Saganash, 1210.



Tsi nè:e shà:kat teho'nikónhrhare, nek e'nekénhka Creehnéha, Winnipeg Centre ieià:tare Cree thotí:iens tánon tehatiwenaiestáshions wa'thatihtharónnion tánon *otapapistamâkew*, tóka'ni "iontaterihwahrá:ni" wahatiwennón:ni."⁸⁷

Committee wahatirihwà:ronke tsi Eeyou Istchee James Bay Regional Government sha'tekawennakarátá:ton róntstha tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha, O'seronní'kéha, tánon Cree nó:nen ratitsénhaiens.⁸⁸ Nè:'e aó:wen ne sha'takawennakarátá:ton áse'ken tekonttihanion tsi nihonronkhahtsherò:tens néne ratiia'tarónnion, nè:'e ó:ni iawehià:rons ne sénha ahe'néhake, akarihwaientahkwénhake, tánon akaiéston.⁸⁹ Onkwe'tà:ke nón:we tenkaiénthon ne thé:nen tsi tkatsénhaien entewaterihwahtentià:ton, nè:'e iehotí'nikonhrà:re ne nithotién:sa ne kakorashera'kéha ahontsté:riste tsi thati:teron.⁹⁰

Committee wahatirihwà:ronke ó:ni tsi Assembly of First Nations, Onerahtokó:wa 2018 Special Chiefs Meeting nonkwá:ti, nè:'e entewatié:renhte énhontste – tánon enhatiwennakarátá:tate – Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a tsi enhonterihwahténtia'te.

B. Tsi ní:tsi tekawennanetáhkwen tánon kawennakarátá:ton ne House of Commons nonkwá:ti.

Nè:'e ioterihonte ne takawennanetáhkwen ne taontté:ni tsi nahò:ten kahiá:ton ne ó:ia nonhronkhahtsherò:ten aonsakhiatónhake. Tekiattíhen wáhi ne kawennakarátá:ton tánon ne tekawennanetáhkwen.⁹¹ Nè:'e ioterihonte ne sha'tekawennakarátá:ton ne aontóntkahwe aiakothón:te'ne nowén:na, sha'teio'shátste tsi niiewennasnó:re nénen iontá:tis, kenk nikari:wes ohná:ken eniakowennen'tónhake tsi na'tekiáttere kawennotátie tánon ne kawennakarátatónhátie. Iah nek té:ken ne tekawennahnhonterátie aiewennakarátá:tate. Nek aó:wen ne aontró:ri ne nahò:ten kwah kén:ton, nahò:ten karihwenhá:wi néne iah kwah orihwakwé:kon thakarátie tsi ní:ioht tóka' eniehiá:ton.⁹²

87 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 94, March 22, 2018, 1210 (Mr. Robert-Falcon Ouellette, member for Winnipeg Centre).

88 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 100, March 22, 2018, 1225 (Ms. Melissa Saganash, Eeyou Istchee James Bay Regional Government).

89 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 100, March 22, 2018, 1255 (Ms. Johanne Lacasse, Eeyou Istchee James Bay Regional Government).

90 M. Saganash, 1255.

91 Déry, 1145.

92 Déry, 1145.

Sha'tekawennakarátá:ton aó:wen ne wahronkhahtsherakwe'ní:io skawennakarátá:ton, tsi nón:we ne tiotierénhton ahronkháhtshera enskawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne wahronkhahtsherakwe'ní:io, sok thò:ne ne ashénhaton ahronkháhtshera. Tekarihwaierón:tare, ne sha'tekawennakarátá:ton aieié:na nashénhaton ahronkháhtshera nonkwá:ti, tiotierénhton ahronkháhtshera tekeníhaton ahronkháhtshera nonkwá:ti enskawennakarátá:ton sok tekeníhaton ahronkháhtshera tsi niió:re ashénhaton ahronkháhtshera. Ne ken' tekarihwaierón:tare, nè:'e wahronkhahtsherakwe'ní:io néne tekeníhaton ahronkháhtshera. lotkà:te enkatokeríhake tsi nahò:ten kwah kén:ton ne ken' neniá:wen tsi nonkwá:ti néne iakotahónshate.

Enwá:ton tsi thatitsénhaiens, tsi tionkwè:ne, tsi tehshakotitsèn:tha, tóka'ni tsi tetiontatiá'torehtákhwa tiontatwennakarátá:tats nenieia'to'ténhake ne iontatewennakarátá:tats. lotkà:te tsi tkawennahnó:ton nón:we eniakoió'ten ne tsi thatitsénhaiens tiontatewennakarátá:tats ne sha'taiewennakarátá:tate. lotkà:te nè:'e eniontatió'ten'se tsi thatitsénhaiens tánon ne ratiianerensheron:nis raotitióhkwa, tsi ní:ioht ne House of Commons. Iakoiá:taken't nó:nen iakoió'te tánon eniontatahónshatate ne tseiá:ta tóka'ni ieienawa'sehtsherenhá:winéne tsi tionkwè:ne tiontatewennakarátá:tats, thò:ne ákte' na'kanónshati ientsontathró:ri. lotkà:te eh karátie ne tsi tehshakotitsèn:tha ienhón:ne néne ákte' nithoné:non kahwatsire'shón:'a, kaia'takehnháhtshera rotiió'te enshakotinatahré:na'se, tóka'ni ne tehatirihwakéhnhas tánon ronate'kwáshen enhatitsénhaien.⁹³

Ohén:ton tehonwatitáston ne Government of Canada's Translation Bureau, néne Department of Public Works and Government Services thatiá:tare, ronónha khok ratihá:wi ne thé:nen takawennanetáhkwen tánon akawennakarátá:ton akwé:kon kakoráshera aonakténion tánon aotiohkwa'shón:'a nonkwá:ti, ok ó:ni ne Parliament. Nòn:wa, ísí' nón:we ne 100 niwahronkhahtsherá:ke tánon tekontiá:khon kon'tatiéshon ahia'kserakwé:kon shakotirihwawà:se.⁹⁴

2017-18 shiiosherò:tens, 760 niwahronkhahtsherá:ke Nonkwehonwehnéha karihwanón:ton wahatiié:na ne Translation Bureau. Thóha akwé:kon nen' nè:'e Inuit tewatihénthos.⁹⁵ Ne tahatirihwa'será:ko ne kí:ken Onkwehonwehnéha karihwanón:ton, Bureau rotihiatonsherá:ien ne 100 nihá:ti iontatewennakarátá:tats ratishennarónnion néne rotikwénion tewáshen niwahronkhahtsherá:ke Onkwehonwehnéha ahotiió'ten. Tsi náhe

93 Williams, 1110.

94 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 100, May 1, 2018, 1105 (Mr. Stéphan Déry, Department of Public Works and Government Services).

95 Ibid.



ne 2016 shiiosherò:ten, sha'tekawennakaratonhátie thonatkà:wen ne Bureau Nonknwehonwehnéha Parliament nonkwá:ti 33 niwenhniserá:ke nikari:wes.

Rotirihwahrón:ken ne Committee tsi Translation Bureau rón:nehre ahontkòn:seren ne thé:nen í:ienhre sénha aóntston ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a.⁹⁶ Enhonatateweiennenta'ónhake ne Bureau ne ronaterihwa'karí:te tsi ahontasnié:non tsi sénha iakotiohkowahna'ónhátie ne iontatewennakará:tats tánon teiewennanetáhkwas Koráhne nonkwá:ti. Niiosharésa wáhi tsi ákta ne 90 nihá:ti iontatewennakará:tats rón:nes Koráhne nonkwá:ti, niiosherésa ó:ni tsi nihotikwénion ne Bureau ne áhontste tsi raoná:wen ahronkháhtshera kaweiientehtáhtshera.⁹⁷ Nè:'e entká:ieste tsi enioiáneren'ne tsi ní:tsi taonrenià:ton ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a tsi tóka' Parliament sénha tenhatitstenhró:ten ne ken' nón:we aorihwà:ke.⁹⁸

Nó:nenk, entà:'on eniehá:wake ne tetsá:ron Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha iontatewennakará:tats néne tieweién:te akohiatónshera tsi nón:we rotiienterè:'on tsi iontaterihonnienni'tha'kó:wa kanonwakwatákwen tánon nè:'e tehshakotihwahnirá:ti néne Board of Examiners of Canadian Translators, Terminologists, tánon Interpreters Council.⁹⁹ Rotihwahrón:ken ne Committee tsi iorihowá:nen ne kí:ken áse'ken enwá:ton taontenòn:ianihte tóka' thé:nen teionterien'tawén:rie ne iontatewennakará:tats tánon ó:ni entà:'on aiakokweniónhake iokontátie aiontatewennakará:tate ne tósha aiakote'shennaién:ta'ne ne thé:nen aiekwatá:ko.¹⁰⁰

Ne Board of Examiners aontaiontaterihwahní:ratshe, enwá:ton ken' naié:iere ne iontatewennakará:tats:

- Taiontóhetste tiontaterihwahniratì:tha néne kanakerashera'kéha aotióhkwa tionatenróhon aontahóntkahwe; tóka'ni

96 Ibid.

97 Déry, 1110.

98 Déry, 1145.

99 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, *Evidence*, 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 101, May 1, 2018, 1105 and 1110 (Mr. Malcolm Williams, Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council).

100 Williams, 1105.

- Aontaióntkahwe to niiakorihwakwénion, to niiosherá:ke shiiontatewennakará:tats, aontaióntkahwe akoio'ténshera tánon tsi nón:we niiakoió'tehkwe karihwarónnion.¹⁰¹

Néktsi, ioiánere wáhi naiakoterièn:tarake tsi iah entà:'on aiontaterihwahni:ratshe tsi Onkwehonwehnéha eniontatewennakará:tate ne Koráhne tánon nòn:wa iah thé:nen teionkwè:taien ne iontaterihwahnirá:ti Onkwehonwehnéha iontatewennakará:tats.¹⁰²

Ronathontétie ó:ni ne Committee ne code of ethics tehatì:neren néne iontatewennakará:tats nè:'e wáhi ne nek "iakowennaienterestsíhon" naieia'to'ténhake.¹⁰³ Entà:'on tetsá:ron nowenna'shòn:'a eniakowennaienterestsihónhake naón:ton aka'nikonhraientà:'on tetsarónhkwen nonkwá:ti.

C. Ne Ohén:ton Ieiohá:te

Kwah tokèn:'en ronaterièn:tare ne Committee tsi ronteweiénstha tsi niwátston ne Onkwehonwehnéha House of Commons nonkwá:ti tsi nòn:wa nikahá:wi teiottenonhátie to na'tekonti:neren ne Korahnéha Thatinákere Onkwehón:we tánon ne lah Teionkwehón:we. Iorihowá:nen ne aonsakarihwasherónihake tsi kaienterè:'on ne Onkwehonwehnéha aóntston House of Commons nonkwá:ti.

Shihonteweiénstha, iakotiohkowá:nen iakoterihwatkáththon tsi niiorihowá:nen ne tsi nihotirihò:ten tánon tsi ní:tsi rontátkens néne Onkwehón:we néktsi shé:kon teiotonhnharèn:rons tsi katátie ne kí:ken owenna'shòn:'a.

Iakotiohkowá:nen iakoterihwatkáththon ó:ni iakothró:ri ne ahshakotiríhon ne Parliament ieia'tarónnion ne Onkwehonwehnéha ahontewennón:tahkwe tánon ne iokontátie aka'nikonhraientà:'on tsi enwaterihwahtentiá:ton ne House of Commons tánon aotiohkwa'shòn:'a nonkwá:ti tsi enhatiién:tere'ne to niiorihowá:nen tánon oh ní:tsi ratíhawe ne Onkwehón:we tsi ronónha nè:'e ronnonwentsenhawe'ón:we ne kèn:'en.

Tió:konte shitkáhnhes ne kaianerénshera ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha aontatíhake ne Kanonshakwe'niò:ke, nè:'e akoianerénshera ne House of Commons ieia'tarónnion. Wahónttoke ne Committee tsi iah teiakokwénion ótia'ke ne ieia'tarónnion naiako'nikonhraién:ta'ne ne Onkwehonwehnéha, iah sha'tékene té:ken nahò:ten nòn:wa

101 Williams, 1110.

102 Williams, 1125.

103 Déry, 1115. See for example: *Society of Translators and Interpreters of British Columbia*, "[Code of Ethics](#)."



Korahnéha iohetstén:ni, iah ó:ni néne tsi ní:ioht ne tsoianerátie tsi na'tehóntere ne Korahnéha Thatinákere Onkwehón:we tánon ne lah Teionkwehón:we.

Ken' ní:tsi wahatirá:ko néne Committee:

Ne akonwaién:tere'ne ne Onkwehón:we owenna'shòn:'a ne House of Commons nonkwá:ti tsi nitioianénha ne kí:ken waterihwathró:ri.

i. Tsi ní:tsi enkarihontákwen tánon ne thikaténion tekaia'toréhton

Tho ní:tsi ronnonhtónnion néne Committee tsi ní:tsi enkarihontákwen tsi ní:tsi enwátston ne Onkwehonwehnéha tsi enwaterihwahtentià:ton ne House of Commons tánon skenen'shòn:'a ién:we aotiohkwa'shòn:'a nonkwá:ti. Committee ronathontétie kí:ken tánon wahatirihwanòn:we'ne tho ní:tsi skenen'shòn:'a neniá:wen.¹⁰⁴

Ne sénha kawenní:ios aóntston, tho ní:tsi wahatirá:ko néne Committee nakarihontákwen tsi ní:tsi enwátston ne Onkwehonwehnéha ne Kanonshakwe'niiò:ke nè:'e iohentè:se ne ioiánere tsi ní:tsi aonterihwahtén:ti. Tho ní:tsi enwaterihwahtén:ti tsi sha'tenkón:ne tsi ní:tsi enkarihwakweniénston to nikanó:ron ne Onkwehón:we akowenna'shòn:'a tánon tsi ní:tsi ratirihwakweniénstha ne House of Commons.

• *Karihowanáhton ne Onkwehonwehnéha tsi niiokwénion aorihwà:ke*

Tsi nikari:wes thé:nen ne Parliament, akwé:kon tsi niiá:kon ionská:neks Onkwehonwehnéha aiontewennón:tahkwe entà:'on eniontatahronkà:ten ne Clerk of the House of Commons tsi eniehiá:ton tánon tho na'kawennò:ten aorihwa'shòn:'a entióntkahwe tsi ní:tsi iakokwénion tánon ionská:neks ohén:ton nikahá:wi á:iontste Kanonshakwe'niiò:ke tóka'ni aotiohkwa'shòn:'a nonkwá:ti. Nè:'e ioteríhonte ne kí:ken karihowanáhton ne aioia'takéhnha ne House Administration tánon Translation Bureau tsi niiosnó:re enwá:ton ne Onkwehonwehnéha iontatewennakarátats ieshennarónnion kahiatónshera akásha, ne sha'takawennakarátá:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke tóka'ni aotiohkwa tsi enwaterihwahtentià:ton aorihwà:ke, tóka'ni nó:nen ratiianerensherí:ne enhatitsénhaien tsi enwá:ton eh nón:we aierihwanón:ton aieié:na ne kawennakarátá:ton kaienawa'sétshtera, tsi ní:ioht ne ratiianerensherón:ni ratitshénhaiens.

Ken' ní:tsi enskarihowanáhton nó:nen entewatáshawen akwé:kon ne Parliament tánon nó:nen onkwè:tase ieià:tare eniakorihwaién:ta'ne ne Onkwehonwehnéha á:iontste.

104 Déry, 1140.

- ***Tsi nahò:ten wahronkà:ton néne ieia'tarónnion Onkwehonwehnéha aóntston aorihwà:ke***

Niá:re, Committee wahatirá:ko néne ieia'tarónnion ne iorihwanòn:weht ahshakohnahronkà:ten ne Clerk of the House of Commons tsi nó:nen rón:nehre Onkwehonwehnéha ahontewennón:tahkwe nó:nen tsi wa'kenhátie enhonnitskó:ten Kanonshakwe'niiò:ke tóka'ni enhatitsénhaien. Kwash sha'té:ioht tsi ní:tsi enwahronkà:ton kí:ken tsi ní:ioht ne Senate of Canada raoná:wen. Senate nonkwá:ti, iah kwah thé:nen tekahiá:ton ne iorihwanòn:weht wahronkà:ton; niá:we, tsi rón:nehre "iorihwaié:naht" aóntston nè:'e aó:wen ioiánere tsi ní:tsi aiontatiá'tatshén:ri ne iakorihwakwénion iontatewennakará:tats. Tsi nonkwá:ti ne Kanonshakwe'niiò:ke, ohén:ton enthatitó:ka'te tsi Onkwehonwehnéha enhontewennón:tahkwe eh karátie naionaktó:take ne iontatewennakará:tats aionkwe'taién:take. Ó:ni, Committee wahatiién:tere'ne tsi tekiattíhen tsi ní:tsi wátston ne Onkwehonwehnéha Chamber nonkwá:ti tánon ne House nonkwá:ti.

É:so iá:kon néne iakoterihwatkáhthon, eh ratiia'tarátie áshen nihá:ti ne Parliament, iahatirihwake'tó:ten tsi wahatirihwanòn:we'ne tsi ioiánere ne ohén:ton Onkwehonwehnéha aiontewennón:tahkwe tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke tsi enhotiiá'takéhnha tsi nè:'e naonhá:'a tioiánere akawennakarátá:ton ne ieia'tarónnion aiontahónshtate.¹⁰⁵

- ***Tsi nahò:ten enwá:ton aierá:ko néne Onkwehonwehnéha aorihwà:ke tsi nikari:wes House of Commons enwaterihwahtentià:ton***

Tho ní:tsi ronnonhtónnion néne Committee tsi tóka' ónhka néne ieia'tarónnion ionská:neks Onkwehonwehnéha aiontewennón:tahkwe ken' ká:ien nahò:ten enwá:ton aierá:ko. Tsi ohén:ton tkarihwíson, nó:nen tóka' iakonáktote néne Onkwehonwehnéha iontatewennakará:tats, enwá:ton ken' nenié:iere:

- Ohén:ton ne taié:ta'ne tánon Onkwehonwehnéha aiontewennón:tahkwe, tekawennanetáhkwen entióntkahwe ne nahò:ten iakotá:ti néne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha akawennontáhkwen tánon ne Clerk akó:wen Table iá:we néne sha'tekahá:wi iontatewennakará:tats á:iontste. Nó:nen ken' neniá:wen, iokontátie Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha enkawennontáhkwen tsi enwatatíhake néne ieia:tare nahò:ten iakotá:ti, teiaonhwentsiià:kon enwátston nó:nen tenwatohwéntsoshe.

105 Jolibois, 1130; Ouellette, 1230; and Saganash, 1210 and 1230.



- Tenié:tá'nn tánon Onkwehonwehnéha eniontewennón:tahkwe tósha thé:nen aiehiá:ton néne tsi nahò:ten kahtharáhkwen. Iah óksak thakawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha ne nahò:ten ieià:tare eniontá:ti. Entà:'on enhonaterièn:tarake, Committee tsi nihonnonhtónnion, néne ieiá'tarónnion tsi enhotiiánia'ke tsi nihotikwénion nahatirihontá:ko tsi ratiianerensherón:ni nó:nen iah teio'nikonhraién:taht ne nahò:ten iontá:ti ión:ton. Nó:nen ne ieià:tare iah thaontaióntkahwe thé:nen tekawennanetáhkwen ne Onkwehonwehnéha iakotewennontáhkwen iakotá:ti karátie, entà:'on enieweiennén:ta'ne kátke tenkawennanetáhkwen é:ren nikahá:wi, iah ísí' nikahá:wi ne Parliament, House of Commons Administrative Debates nonkwá:ti.

Nó:nen iah káneka iontatewennakarátá:tats té:iens ne Onkwehonwehnéha akawennakarátá:ton, kí:ken ieià:tare enwá:ton ken' nenié:iere:

- Ohén:ton ne taié:ta'ne tánon Onkwehonwehnéha aiontewennón:tahkwe, tekawennanetáhkwen entióntkahwe ne nahò:ten iakotá:ti néne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha akawennontáhkwen tánon ne Clerk akó:wen Table iá:we néne sha'tekahá:wi iontatewennakarátá:tats á:iontste. Nó:nen ken' neniá:wen, iokontátie Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha enkawennontáhkwen tsi enwatatíhake néne ieià:tare nahò:ten iakotá:ti. Committee ronnonhtónnion tsi entà:'on eniewennahnó:ton néne iontatewennakarátá:tats ne nahò:ten Onkwehonwehnéha tekawennanetáhkwen tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon/tóka'ni O'seronni'kéha. Ronaterièn:tare ne Committee tsi eniakorihwákste'se ne aiontatewennakarátá:tate tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha néne iontatewennakarátá:tats nó:nen iah thaiako'nikonhraién:ta'ne kwah nè:'e tekiatatiénhtha nakó:wen code of ethics. Ronathontétie ne Committee tsi sewatié:rens ken' neniá:wen tsi niiakoió'ténsheres. Nó:nen ken' neniá:wen, iontatewennakarátá:tats enwá:ton enierì:waien ohén:ton eniewennahnó:ton ne taierihwáthe'te tsi nahò:ten iewennahnotà:ne, tsi iah nè:'e teiakó:wen.¹⁰⁶
- Tenié:tá'nn tánon Onkwehonwehnéha eniontewennón:tahkwe tósha thé:nen aiehiá:ton néne tsi nahò:ten kahtharáhkwen. Iah óksak thakawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon

106 House of Commons, Standing Committee on Procedure and House Affairs, [Evidence](#), 1st Session, 42nd Parliament, Meeting 100, May 1, 2018, 1105 (Mr. Stéphan Déry, Department of Public Works and Government Services).

O'seronní'kéha ne nahò:ten ieià:tare eniontá:ti. Entà:'on enhonaterièn:tarake, Committee tsi nihonnonhtónnion, néne ieia'tarónnion tsi enhotiiánia'ke tsi nihotikwénion nahatirihontá:ko tsi ratiianerensherón:ni nó:nen iah teio'nikonhraién:taht ne nahò:ten iontá:ti ión:ton. Nó:nen ne ieià:tare iah thaontaióntkahwe thé:nen tekawennanetáhkwen ne Onkwehonwehnéha iakotewennontáhkwen iakotá:ti karátie, entà:'on enieweiennén:ta'ne kátke tenkawennanetáhkwen é:ren nikahá:wi, iah ísí' nikahá:wi ne Parliament, House of Commons Administrative Debates nonkwá:ti.

Ronská:neks ne kwah ahonnè:neste néne Committee tsi nihoti'nikonhrahni:ron tsi nè:'e aó:wen ne Onkwehonwehnéha akatátie tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niìò:ke, orihwí:io eh neniá:wen tóka' tseià:ta ne ieia'tarónnion Onkwehonwehnéha eniontewennón:tahkwe tánon Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha sha'tenkawennakarátá:ton. Nè:'e ronská:neks ne akaren'nhà:'on kí:ken Onkwehonwehnéha aóntston ne Kanonshakwe'niìò:ke néne Committee.

Committee ronaterièn:tare tsi ónhte neiakoió'tatshe néne tsi níká:ien Onkwehonwehnéha eniontewennón:tahkwe tsi iah thaiontate'nikonhraién:ta'ne nó:nen lerihwanón:tha Nikahá:wi én:wawe, tóka'ni ó:ia thitiawenstíhon waterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niìò:ke.

- ***Ne Onkwehonwehnéha aóntston tsi enwaterihwahtentià:ton: tenkawennanetáhkwen tsi enkahiatónhake tsi ionteweien'tóhkhwa House of Commons nonkwá:ti.***

Committee wahatirá:ko tsi sénha ohná:ken entà:'on eniohrónhake ne thé:nen Onkwehonwehnéha kawennontáhkwen ne Kanonshakwe'niìò:ke, tósha é:ren nikahá:win ó:nen Parliament ienhatísha, nok tetsá:ron Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha enkawennakarátá:ton néne Debates (Hansard) of the House of Commons. Enwá:ton wáhi néne ieia'tarónnion raoná:wen karonwarahra'kéha tekahna'netáhkwen ne nahò:ten ronathro:ri akawennakarátá:ton tánon ne eh íá:we Debates (Hansard) tóka'ni ne Committee Evidence nonkwá:ti, tsik tóka' enkaién:take.

Néksi, tóka' seronhkè:ne tsi ní:tsi enkarihontákwen kí:ken ne tsi ionteweien'tóhkhwa íá:we, nè:'e wahatirá:ko ne Committee ne House of Commons Administration tahatirihotahrhóksi oh ní:tsi sénha entsoiáneren'ne tánon ne aonsahshakotihí:ri ne Committee é:ren nikahá:wi néne nahò:ten ronaterien'tatshénrion.



- **Thikarihwaténion**

Teiaonhwentsiia:kon owén:na: Ne akawennakaratá:ton tsi na'tekónteron ne ahronkhahtshera'shòn:'a, sewatié:rens wáhi tenwatonhwéntsohwe ne teiaonhwentsiia:kon owén:na akawennakará:tate. Ronathontétie ne Committee tsi niiorihwà:'a ká:ron nenioianeréhake tsi ní:tsi enkawennakará:tate néne teiaonhwentsiia'konhnéha. Néksi, tsi nó:nen tenwatonhwéntsohwe, nè:'e enhatirá:ko néne Committee ne Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha tenkawennanetáhkó néne teiaonhwentsiia'konhnéha tsi House of Commons nonkwá:ti enhontá:ti.

Iohtáhrhon Tsi Ka'nikonhraientáston: Néne Translation Bureau raononkwe'ta'shòn:'a wahshakotihró:ri ne Committee tsi katshenrionháties to niiorihonte ne iohtáhrhon tsi ka'nikonhraientáston. Nòn:wa teiori:wake teka'nikónhrhare tsi nitiotkà:wen ne kí:ken kaienawa'séhtshera aorihwà:ke néne to niohrón:kaht tsi kawennaráston tánon to niio'shátste tsi tewa'araié:nas, nè:'e wáhi teniako'nikonhrhá:ren néne iakotahónshate tánon nónhka teiakotonhwentsó:ni nen' nè:'e.¹⁰⁷ Tsi eh ní:ioht, iah nè:'e thahatirá:ko ne Committee ne iohtáhrhon tsi ka'nikonhraientáston ahonhténtia'te ohén:ton tsi niio:re kwah iekaié:ri tsi nenhoti'nikonhrahnrónhake tsi kwah néstsi tsi ní:tsi enkawennakaratá:ton. Iehoti'nikonhrà:reks wáhi tsi niiorihwaseháties ne ka'nerohkwáhere, tho ónhte nién:we tsi nón:we ká:ron nenkariá:kon tánon ká:ron na'tenka'nikonhrhá:rake tsi ní:tsi iakoió'te ne iontatewennakará:tats akohrèn:shon akaonkwe'ta'shòn:'a. Thò:ke kí' wahatirá:ko ne Committee ne Translation Bureau iahontashónteren tsi rotiió'te nahatitshén:ri ne karihwástha iohtáhrhon iontatewennakaratátstha watenonió:ni.

To Niiakonáktote Tánon To Niiakorihwakwénion Néne Iontatewennakará:tats: Shiwateweienstonhátie kí:ken, wahatirihwà:ronke ne Committee tsi, ne takiaterihwaierontá:rake ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha iontatewennakará:tats tánon teiewennanetáhkwas, kwah iakotiohkwas'to iakoió'te tsi nonkwá:ti ne Onkwehonwehnéha, nè:'e ónhte akarihón:ni tsi iah kwah thaionaktó:take ne ken' naiá:wen. Nè:'e ó:ni wahatirihwà:ronke ne Committee, néne tsi náhe, wahotirhwanó:ron'se ne Translation Bureau ne Onkwehonwehnéha iontatewennakará:tats ahonnonkwe'tatshén:ri néne kwah ieweién:te tsi ieianerensherón:ni, iah nè:'e tekarátie ne Inuktitut.¹⁰⁸ Nòn:wa iah teionkwè:taien ne iontatewennakará:tats néne Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council tehshakotii'a'taiestáshion.

107 Déry, 1110.

108 Déry, 1110.

Rotí'nikonhrahni:ron wáhi ne Committee, tóka' eniotashonterátie tsi enthatirihwà:reke ne Onkwehonwehneha iontatewennakarát:tats tánon teiewennanetáhkwas aionkwe'taién:take, sénha tenhatihonkarákha ne Onkwehón:we tsi tienakerénion tánon akotiohkwa'shòn:'a ne sénha akaién:take ne Onkwehonwehnéha akawennakarátá:ton tánon takawennanetáhkwen.

Tsi nikaió'tats tsi ní:tsi akaién:take: Tsi nikaió'tats tsi ní:tsi akaién:take: Wahonwatihró:ri wáhi ne Committee tsi enwá:ton iontatewennakarátá:stha tsi niiakonákte enkaién:take tánon eh West Block nonkwá:ti nentiowénhake tsi nón:we ashénhaton asétsi tsi niiakokonákte. Nek teka'nikónhrhare ne tsi ní:tsi kanónskon kakwatákwen House of Commons nonkwá:ti tsi nek tékeni iontatewennakarátá:stha tsi niiakonákte ionáktote. Tsi eh ní:ioht, rotí'nikonhraién:ta's kí' wáhi néne Committee tsi entà:'on enthatika'én:ion oh ní:tsi aontahóntkahwe ne Onkwehonwehnéha akawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha néne House of Commons.

- ***Leia'tarónnion Tsi Iehiahtónhkhwa To Niiakohwístes***

Tsi Committee raotihén:ton wa'thá:ta'ne, Mr. Saganash waharihwakarát:tate tsi tóka' nòn:wa kí:ken *Members By-Law* kari:wate iah thaiakoríhon sha'táhontste nohwísta tsi nonkwá:ti ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a.¹⁰⁹ Tsi ní:tsi ronnontónnion ne Committee tsi enwá:ton sha'taóntston nohwísta tsi nonkwá:ti ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a, tsik tóka' wáhi iekaié:ri tsi ní:tsi ronterihwahtentiá:tha tsi ratiianerensherón:ni.

Ne kí' wáhi, Committee ratirákwas

Ne Board of Internal Economy tahatiia'tó:rehte tsi *Members By-Law* nón:we éntewehte tsi ní:tsi enhatirihontá:ko tsi ratiianerensherón:ni tsi nonkwá:ti ne Onkwehón:we akohronkháhtshera.

- ***Sasátken's***

Naontiesénhake ne iosnó:re ahóntken'se ne Committee tsi enhatirihwaién:tere'ne ne Onkwehón:we akohronkháhtshera áhontste Kanonshakwe'niò:ke, nó:nen wísk niiosherá:ke enkaierí:ton nè:'e aó:wen aonsahóntken'se tsi nikarihwaié:ren.

109 Saganash, 1245.

IORIHWAWÉNHTE A IAKOTERIHWATKÁHTHON IESHENNARÓNNION

Kentiohkonníánion tánon Onhkarè:shon	Tsi Nikahá:wi	Katsén- haien
Romeo Saganash, M.P., Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou	2018/03/20	93
House of Commons		
André Gagnon, Teieia'toréhtha Iontatienawà:se, Ionterihwahtentià:tha		
Charles Robert, House of Commons Iontathiatón:ni		
Georgina Jolibois, M.P., Desnethé—Missinippi—Churchill River	2018/03/22	94
Robert-Falcon Ouellette, M.P., Winnipeg Centre		
Hon. Serge Joyal, Ieianerensherí:ne	2018/03/27	95
Hon. Dennis Glen Patterson, Ieianerensherí:ne		
Legislative Assembly of the Northwest Territories		
Danielle Mager, Onkwe'tà:ke Akorihwa'shòn:'a tánon Teiehtháhrha Ohén:ton Í:iente		
Yukon Legislative Assembly		
Floyd McCormick, Assembly Iontathiatón:ni		
Legislative Assembly of Nunavut		
John Quirke, Legislative Assembly Iontathiatón:ni	2018/04/17	96
Akaonhà:'ak Tsi Iontsterísta		
Cheryle Herman, Denehnéha Tsewennakétskwas Iontathretsá:rons	2018/04/19	97
Department of Canadian Heritage		
William Fizet, Ienákere Tsi Iontia'táhrha Ohén:ton Í:iente		
Hubert Lussier, Iekó:ra Iontatienawà:se		
Tsi Ienákere, Iohetstén:ni tánon Tsi Iaonhwentsakwenhrá:ron		

Kentiohkonnianion tánon Onhkarè:shon	Tsi Nikahá:wi	Katsén-haien
<p>Statistics Canada</p> <p>Pamela Best, Iontsterísta Iontatienawà:se, Onkwe'ta'kéha tánon Onkwehonwehnéha Tsi Niiakothiatón:nis</p> <p>Jean-Pierre Corbeil, Iontsterísta Iontatienawà:se Onkwe'ta'kéha tánon Onkwehonwehnéha Tsi Niiakothiatón:nis</p> <p>Vivian O'Donnell, Teierihwaiestáshions Onkwe'ta'kéha tánon Onkwehonwehnéha Tsi Niiakothiatón:nis</p>	2018/04/19	97
<p>Akaonhà:'ak Tsi Iontsterísta</p> <p>Ellen Gabriel</p> <p>Assembly of First Nations</p> <p>Iontatkowanenhkó:wa Perry Bellegarde</p> <p>Miranda Huron, Ahronkháhtshera Ohén:ton Í:iente</p> <p>Roger Jones, Iontatkowanenhkó:wa Iontate'nikonhrahnhontéhrha</p> <p>First Nations University of Canada</p> <p>Arok Wolvengrey, Iakorihonniennihkó:wa Ierontaksnéha tánon Tsi Iontahronkhahtsheraweiénstha, Onkwehón:we Akohronkhahtshera'shòn:'a aotíóhkwa, Iorà:ses tánon Tsi Niiakorihò:ten</p>	2018/04/26	99
<p>Akaonhà:'ak Tsi Iontsterísta</p> <p>Jérémie Séror, Iontsterísta tánon Ohén:ton Í:iente Tsi Ionterihwaienstákhkwa</p> <p>Otokèn:'en Ahronkhahtshera'shòn:'a tánon Tekawennakehnéha Kentiohkonníà:ke, Ottawa Tsi Iontaterihonnienni'tha'kó:wa</p> <p>Department of Public Works and Government Services</p> <p>Matthew Ball, Teiakotattáston Tekeníhaton-Ohén:ton Í:iente Teiwennanetáhkwas Tsi Ierihohetstákhkwa</p> <p>Stéphan Déry, Ohentonhkó:wa Í:iente Teiwennanetáhkwas Tsi Ierihohetstákhkwa</p> <p>Eeyou Istchee James Bay Regional Government</p> <p>Johanne Lacasse, Ohén:ton Í:iente</p> <p>Melissa Saganash, Cree-Québec Relations Ohén:ton Í:iente Crees/Cree Nation Government Tsi Ietsenhaintahkwa'kó:wa</p>	2018/05/01	100

Kentiohkonnianion tánon Onhkarè:shon	Tsi Nikahá:wi	Katsén-haien
Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council Malcolm Williams, Ohén:ton Íkenete, Teierihwaiestáshions Akotióhkwa Scottish Parliament Bronwyn Brady, Iehiatonsherakwatákwas, Karihwahnírá:ton Waterihwathró:ri Ruth Connelly, Ohén:ton Í:iente ne Tekaiénthon Linda Orton, Ohén:ton Í:iente ne Ón:kwe Akoia'takehnáhtshera	2018/05/03	101
Legislative Assembly of the Northern Territory Michael Tatham, Legislative Assembly Iontathiatón:ni	2018/05/23	104

**IORIHWAWÉNHTE B
TSI NÍ:TSI TEKARIHWATÍ:RONTE
KARIHWARÓNNION**

Kentiohkonnianion tánon Onhkarè:shon

National Assembly of Quebec

KARIHWARÁSTON TSI NÍ:TSI KATSÉNHAIEN

Tekahna'netáhkwen néne aó:wen Karihwaráston tsi ní:tsi Katsénhaien ([Katsénhaien tsi niothiá:ton. 93, 94, 95, 96, 97, 99, 100, 101, 102, 104, 105, 108 and 116](#)).

Taionteweièn:ton tsi wa'erihwínion'te,

Hon. Larry Bagnell, P.C., M.P.
Tierihwaniarotárhoks

